

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 来自大海的唇边(from The Lips Of The Sea) 000001

2. 来自大海的唇边(from The Lips Of The Sea) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自大海的唇边(From the Lips of the Sea)

第1/2页

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
FROM THE LIPS OF THE SEA
从 这 嘴唇 的 这 海

来自大海的唇边

[baɪ] ['klɪntən] ['skɑ:lərd]
By Clinton Scollard
经过 克林顿 羽衣甘蓝

作者：克林顿·斯科拉德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[si:] ['mɑrvlɪz]
SEA MARVELS
海 奇迹

海洋奇迹

[ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:]
THE MIST AND THE SEA
这 薄雾 和 这 海

迷雾与大海

[dʒɜ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seɪlə(r)]
DIRGE FOR A SAILOR
挽歌 为了 一个 水手

水手挽歌

[bæg] - [paɪps] [æt; ət] [si:]
BAG - PIPES AT SEA
包 - 管道 在 海

海上风笛

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:]
THE WIND AND THE SEA
这 风 和 这 海

风与海

[ðə; ði] [taɪdɪz]
THE TIDES
这 潮汐

潮汐

[ə; eɪ] [si:] ['rəʊvə(r)]
A SEA ROVER
一个 海 探测车

海上漫游者

[ə; eɪ] [si:] [ʃel]
A SEA SHELL
一个 海 壳

海螺

[naɪt] [sɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [si:]
NIGHT SONG BY THE SEA
夜晚 歌曲 经过 这 海

海之夜曲

[waɪld] [gi:s]
WILD GEESE
荒野 鹅

野鹅

[ə; eɪ] [si:] [tʃeɪndʒ]
A SEA CHANGE
一个 海 改变

翻天覆地的变化

[seɪnt] - [br'saɪd] [ðə; ði] [si:]
SAINT SEPULCHRE'S BESIDE THE SEA
圣 - 旁 这 海

圣墓教堂位于海边

[si:] ['lɪrɪks]
SEA LYRICS
海 歌词

海洋歌词

[dɔ:n] , [ðə; ði] ['hɑ:vɪstə(r)]
DAWN , THE HARVESTER
黎明 , 这 收割机

黎明，收割者

[ðə; ði] ['laɪlək] [si:]
THE LILAC SEA
这 紫丁香 海

紫丁香海

[ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] [hɪlz]
A SAILOR AMID THE HILLS
一个 水手 之中 这 丘陵

山间水手

['sʌmə(r)] [baɪ][ðə; ði] [si:]
SUMMER BY THE SEA
夏天 经过 这 海

海边的夏天

[dʌsk] [æt; ət] [si:]
DUSK AT SEA
黄昏 在 海

海之黄昏

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
THE SPEECH OF THE SEA
这 演讲 的 这 海

海的言语

[naɪt] [baɪ][ðə; ði] [si:]
NIGHT BY THE SEA
夜晚 经过 这 海

海边之夜

['ɔ:təm] [baɪ][ðə; ði] [si:]
AUTUMN BY THE SEA
秋天 经过 这 海

海边的秋天

[mɪst] [æʔ; əʔ] [si:]
MIST AT SEA
薄雾 在 海

海雾

[ə; eɪ] [si:] [si:n]
A SEA SCENE
一个 海 场景

海景

[ˈmu:n,raɪz] [baɪ][ðə; ði] [si:]
MOONRISE BY THE SEA
月升 经过 这 海

海之月升

[ə; eɪ] [si:] [sɒŋ]
A SEA SONG
一个 海 歌曲

海之歌

[ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
A SYMPHONY OF THE SEA
一个 交响乐 的 这 海

海洋交响曲

[ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [wɪn][ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [hɑ:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
If thou wouldst win the rhythmic heart of things ,
如果 你 会 赢 这 节奏 心 的 事物 ,
如果你想赢得万物韵律的核心,

[gəʊ][sɪt][ɪn][ˈsɒlətju:d] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
Go sit in solitude beside the shore ,
去 坐 在 孤独 旁 这 支撑 ,
去海边独自坐着吧。

[ˈgɪvɪŋ] [ðəɪn] [ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪˈtɜ:n(ə)l][rɔ:(r)]
Giving thine ear to the eternal roar
给予 你的 耳朵 到 这 永恒 吼
侧耳倾听永恒的咆哮

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɪstɪk] [ˈmesɪdʒ] [ðæt][,aɪˈti:] [brɪŋz] ; —
And every mystic message that it brings ; —
和 每一个 神秘 信息 那 它 带来 ; —
以及它所带来的每一个神秘信息；——

[ˈedə] [ɒv; əv] [ˈeɪnfənt] , [,ʌnriˈmembəd] [kɪŋz] ,
Eddas of ancient , unremembered kings ,
埃达 的 古老的 , 被遗忘的 国王 ,
古代被遗忘的国王的埃达,

[ænd; ənd] [ru:nz] [ðæt] [rɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] - [fəˈɡɒtn] [lɔ:(r)] ,
And runes that ring with long - forgotten lore ,
和 符文 那 戒指 和 长的 - 被遗忘的 知识 ,
还有那些蕴含着早已被遗忘的传说的符文,

[ɔ:l] [mɪθs] [ænd; ənd] [ˈmɪstərɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jˈiəz] [ɒv; əv][jɔ:(r)]
All myths and mysteries from the years of yore
全部 神话 和 谜团 从 这 年 的 昔时
古代所有的神话和谜团

[eə(r)][taɪm] [gru:] [ˈwɪəri] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:nɪŋ] .
Ere Time grew weary on his journeyings .
埃雷 时间 生长 厌倦 在 他的 旅程 .
在他旅途疲惫之前。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][frəm; frəm][ðæt] [ɪm'piəriəs] ['sɪb(ə)] , [si:] ,
And more from that imperious sibyl , Sea ,
和 更多的 从 那 专横 西比尔 , 海 ,

还有更多来自那位专横跋扈的女先知——海——的预言。

[ðəʊ] ['meɪɪst] [lɜ:n] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ['hɑ:kən] [wel] ,
Thou mayest learn if thou wilt hearken well ,
你 五月 学习 如果 你 枯萎 倾听 出色地 ,

只要你肯仔细聆听，就能学到东西。

[wen] [gɑ:dz] [waɪt] [stɑ:(r)] - ['faɪərz] ['bi:kən] [həʊm][ðə; ði] [ʃɪps] ;
When God's white star - fires beacon home the ships ;
什么时候 神的 白色的 星星 - 火灾 信标 家 这 船舶 ;

当上帝的白色星火为船只指引回家的路；

[ðə; ði] ['sɒləm] ['si:krəts][ɒv; əv][ɪn'fɪnəti] ,
The solemn secrets of infinity ,
这 庄严 秘密 的 无穷大 ,

无限的庄严秘密，

[ʼʌntə; ʼʌntu][ðə; ði][ʼɪnə(r)] [sens] [træns'leɪtəbl] ,
Unto the inner sense translatable ,
到 这 内 感觉 可翻译的 ,

翻译到内在含义，

[hæŋ] [tremblɪŋ] ['evə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:klɪŋ] [lɪps] .
Hang trembling ever on her darkling lips .
悬挂 发抖 曾经 在 她 黑暗之子 嘴唇 .

颤抖着，始终挂在她黝黑的嘴唇上。

[si:] ['mɑ:vɪlz]
SEA MARVELS
海 奇迹

海洋奇迹

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [mɔ:(r)] [mɪ'stiəriəs] [si:m] [ðə; ði] [si:]
This morning more mysterious seems the sea
这 早晨 更多的 神秘 似乎 这 海

今天早上，大海似乎更加神秘了。

[ðæn; ðən] ['jestədeɪ] [wen] , [wɪð] [rɪ'vɜ:bərənt] [rɔ:(r)] ,
Than yesterday when , with reverberant roar ,
比 昨天 什么时候 , 和 回响 吼 ,

比昨天响起的震耳欲聋的轰鸣声还要响亮，

[,aɪ 'ti:] [tʃɑ:dʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bi:tʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]
It charged upon the beaches , and the sky
它 带电 之上 这 海滩 , 和 这 天空

它冲向海滩，冲向天空。

[ə'boʊv] [,aɪ 'ti:] ['ʃɪmə] ['klaʊdləs] .
Above it shimmered cloudless .
多于 它 闪闪发光 无云 .

它上方波光粼粼，万里无云。

[naʊ] [ðə; ði] [weɪvz]
Now the waves
现在 这 波浪

现在海浪

[læp] ['læŋgərəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fəʊmləs] [sænd] ,
Lap languorously along the foamless sand ,
膝 懒洋洋地 沿着 这 无泡沫 沙 ,

懒洋洋地拍打着没有泡沫的沙滩，

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði][fɑ:(r)][hə'raɪz(ə)n] [swɪmz] [ɪn] [mɪst] .

And till the far horizon swims in mist .

和 直到 这 远的 地平线 游泳 在 薄雾 .

直到远方的地平线被迷雾笼罩。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɜ:k] , [ə'krɒs] [ðɪs] ['ɔɪli] [swi:p] ,

Out of this murk , across this oily sweep ,

出去 的 这 黑暗 , 穿过 这 油腻的 扫 ,

从这片迷雾中, 穿过这片油腻的地带,

[maɪt] [lɒst] [ɑ:'mɑ:də] ['grændli] [seɪl] [tu:; tə] [ɔ:(r)] ;

Might lost armadas grandly sail to shore ;

可能 丢失的 舰队 宏伟 帆 到 支撑 ;

或许迷失的舰队会雄伟地驶向岸边;

['dʒeɪs(ə)n] [maɪt] [ɔ:(r)][ɒn] ['ɑ:gəʊ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [stɜ:n]

Jason might oar on Argo , or the stern

杰森 可能 桨 在 阿尔戈 , 或者 这 船尾

杰森或许会划着阿尔戈号, 或者在船尾。

[sɜ:dʒ] - ['wɒndərə(r)][frɒm; frəm] ['ɪθəkəz] [bli:k] [aɪl]

Surge - wanderer from Ithaca's bleak isle

涌 - 流浪者 从 伊萨卡的 苍凉 小岛

来自伊萨卡荒凉岛屿的涌动流浪者

[breɪk] [ɒn][ðə; ði] [saɪt] , [ɔ:(r)]['vaɪkɪŋ] [praʊ] [ə'piə(r)] ,

Break on the sight , or Viking prows appear ,

休息 在 这 视线 , 或者 维京人 船首 出现 ,

看到它就停下来, 或者看到维京战舰的船首出现。

[ænd; ənd] [sti:l] [nɒt] ['weɪkən] ['wʌndə(r)] .

And still not waken wonder .

和 仍然 不是 唤醒 想知道 .

依然没有唤醒惊奇。

[aɪ] , [ðə; ði] [saʊnd]

Aye , the sound

是的 , 这 声音

是的, 声音

[ɒv; əv] ['saɪrən] ['sɪŋɪŋ] [maɪt] [drɪft] ['or] [ðə; ði] [meɪn] ,

Of siren singing might drift o'er the main ,

的 警笛 歌唱 可能 漂移 超过 这 主要的 ,

或许会有海妖的歌声飘荡在大海之上,

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [fɔ:l] [ə'pɒn] - [ɪəz] !

And yet not fall upon amazèd ears !

和 然而 不是 落下 之上 - 耳朵 !

然而, 却并未引起人们的惊奇!

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [raɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:vɪz] .

The soul is ripe for marvels .

这 灵魂 是 成熟 为了 奇迹 .

灵魂已为奇迹做好准备。

[əʊ] [greɪt] [di:p] ,

O great deep ,

哦 伟大的 深的 ,

深渊啊,

[gɪv] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][həʊst] [ɒv; əv] ['stɜ:tli] ['prezənsɪz] ,

Give up your host of stately presences ,

给 向上 你的 主持人 的 庄严 存在 ,

放弃你那群威严的身影吧,

[æd'ventʃəz] [ænd; ənd] [si:] - ['hiərəʊz][ʊv; əv][əʊld][taɪm] ,
Adventurers and sea - heroes of old time ,
冒险者 和 海 - 英雄 的 老的 时间 ,
古代的冒险家和海上英雄

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [pɑ:s] [br'fɔ:(r)][ju: 'es] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ]
And let them pass before us down the day
和 让 他们 经过 前 我们 向下 这 天
让他们在我们之前走过，度过这一天。

[ɪn] [praʊd] [prə'se(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [wi:: wi] [hu:] [hiə(r)]
In proud procession , so that we who hear
在 自豪的 游行 , 所以 那 我们 WHO 听到
在骄傲的队伍中，我们这些听见的人

[dʌl] [belz] [mɑ:k] [ɒf] [ðə; ði] [,ʌnɪ'ventʃ(ə)l] ['aʊəz]
Dull bells mark off the uneventful hours
乏味的 铃铛 标记 离开 这 平静无事 小时
沉闷的钟声标志着平静时光的结束。

[meɪ] [glɪmps] [ðə; ði] ['baɪɡən] ['breɪvəri] [ʊv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]
May glimpse the bygone bravery of the world
可能 一瞥 这 逝去的 勇敢 的 这 世界
或许能瞥见昔日世界的英勇。

[naʊ] ['mɔɪlɪŋ] [ɪn][ɪts] [,mʌltɪ'tju:dɪnəs] [mɑ:rts] ,
Now moiling in its multitudinous marts ,
现在 莫林 在 它是 众多 超市 ,
如今在其众多的市场中，

[fə'getfl] [ʊv; əv][feə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'zɒlv]
Forgetful of fair faith and high resolve
健忘 的 公平的 信仰 和 高的 解决
忘记了公平的信义和崇高的决心

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'ɡlɔ:riəs] ['græpl] ['ɑ:ftə(r)][gəʊld] !
In the inglorious grapple after gold !
在 这 不光彩的 抓钩 后 金子 !
在对黄金的卑劣争夺中！

[ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:]
THE MIST AND THE SEA
这 薄雾 和 这 海
迷雾与大海

[ðə; ði][mɪst] [krept] [ɪn][frəm; frəm][ðə; ði] [si:]
The mist crept in from the sea
这 薄雾 悄悄地爬 在 从 这 海
雾气从海里悄悄袭来。

[aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði][vɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][va:st] ;
Out of the void and the vast ;
出去 的 这 空白 和 这 广阔的 ;
从虚空和浩瀚中；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][bɔ:(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)][reɪn]
And it bore the silver rain
和 它 钻孔 这 银 雨
它带来了银雨

[ə; eɪ] ['ɪmərəɪŋ] [gest] [ɪn][ɪts] [treɪn] ,
A shimmering guest in its train ,
一个 闪闪发光 客人 在 它是 火车 ,
列车上的一位闪闪发光的客人

[ænd; ʌnd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɜ:məriŋ] [streɪn]
And many a murmuring strain
和 许多 一个 淙淙 拉紧

还有许多低声吟唱

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ;
Of the ships that sailed in the past ;
的 这 船舶 那 航行 在 这 过去的 ;

过去航行过的船只；

[sɒft] [æz; əz] [sli:ps] ['fʊtfɔ:l] [bi:; bi]
Soft as sleep's footfalls be
柔软的 作为 睡眠的 脚步声 是

轻柔如梦乡的脚步

[ðə; ði][mɪst] [krept] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .
The mist crept in from the sea .
这 薄雾 悄悄地爬 在 从 这 海 .

雾气从海上悄悄袭来。

[ðə; ði][mɪst] [krept] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:]
The mist crept in from the sea
这 薄雾 悄悄地爬 在 从 这 海

雾气从海里悄悄袭来。

[ænd; ʌnd]['fəʊldɪd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:(r)]
And folded the length of the shore
和 折叠 这 长度 的 这 支撑

并将海岸线折叠起来

[ɪn][ðə; ði][kla:sp][ɒv; əv][ɪts] ['mʌðəriŋ] [ɑ:mz]
In the clasp of its mothering arms
在 这 搭扣 的 它是 母性 武器

在她母性的臂膀的环抱中

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ʃi:ld] [frɒm; frəm][hɑ:rmz] ;
As though it would shield from harms ;
作为 尽管 它 会 盾 从 危害 ;

仿佛这样就能保护自己免受伤害；

[ænd; ʌnd] [lʌl] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [laʊd] [ə'la:mz] ,
And lulled were the loud alarms ,
和 昏昏欲睡 是 这 大声 警报 ,

刺耳的警报声渐渐平息。

[ænd; ʌnd] [lɒst] [wɒz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ʌnd][rɔ:(r)]
And lost was the rage and roar
和 丢失的 曾是 这 愤怒 和 吼

怒火和咆哮都消失了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:dʒ] , [səʊ] ['su:ðɪŋli]
Of the surge , so soothingly
的 这 涌 , 所以 舒缓地

涌动的气息，如此舒缓

[ðə; ði][mɪst] [krept] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .
The mist crept in from the sea .
这 薄雾 悄悄地爬 在 从 这 海 .

雾气从海上悄悄袭来。

[ðə; ði][mɪst] [krept] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
The mist crept in from the sea ,
这 薄雾 悄悄地爬 在 从 这 海 ,

雾气从海上悄悄袭来。

[waɪt] , [ɪmˈpæl.pəb(ə)l] , [streɪndʒ] ;
White , impalpable , strange ;
白色的 , 无形的 , 奇怪的 ;

白色，无形，奇异；

[pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ft[ə] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
Pull of the wafture of wings ,
拉的 这 波 的 翅膀 ,

翅膀摆动的拉力，

[ɒv; əv] ['ɪəri] [ænd; ənd] ['eldrɪtʃ] [θɪŋz] ,
Of eerie and eldritch things ,
的 怪异 和 诡异的 事物 ,

诡异而恐怖的事物，

[ɒv; əv] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] ['væniʃɪŋz]
Of visions and vanishings
的 愿景 和 消失

关于幻象与消失

[ˈevə(r)][ɪn] [ʃɪft] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ;
Ever in shift and change ;
曾经 在 转移 和 改变 ;

始终处于变化之中；

[ˈsaɪləntli] , ['hɑ:ntɪŋli] ,
Silently , hauntingly ,
默默 , 令人难以忘怀地 ,

静悄悄地，令人难以忘怀地

[ðə; ði][mɪst] [krept] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .
The mist crept in from the sea .
这 薄雾 悄悄地爬 在 从 这 海 .

雾气从海上悄悄袭来。

[ðə; ði][mɪst] [krept] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
The mist crept in from the sea ,
这 薄雾 悄悄地爬 在 从 这 海 ,

雾气从海上悄悄袭来。

[ænd; ənd][bəʊd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
And bode for a space , and then
和 预兆 为了 一个 空间 , 和 然后

预示着一个空间，然后

[,aɪ ˈti:] [hɜ:d] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəs] [kɔ:l]
It heard the imperious call
它 听到 这 专横 称呼

它听到了那专横的呼唤。

[ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] , [trænˈsendɪŋ] [ɔ:l] ,
Of the deep , transcending all ,
的 这 深的 , 超越 全部 ,

深邃的，超越一切的，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [nju:] [ɪtˈself][æz; əz][ðə; ði] [θrɔ:l]
And it knew itself as the thrall
和 它 知道 本身 作为 这 奴隶

它自知是奴隶

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] - [əʊld][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [men] ,
Of the world - old master of men ,
的 这 世界 - 老的 掌握 的 男人 ,

世界古人之主，

[səʊ] , [sti:l] [æz; əz][ðə; ði] [dri:mz] [ðæt] [fli:] ,
So , still as the dreams that flee ,
所以 , 仍然 作为 这 梦境 那 逃跑 ,
所以, 就像那些逝去的梦一样,

[ðə; ði][mist] [krept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
The mist crept back to the sea .
这 薄雾 悄悄地爬 后退 到 这 海 .
薄雾悄悄地又笼罩了大海。

[dɜ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seɪlə(r)]
DIRGE FOR A SAILOR
挽歌 为了 一个 水手
水手挽歌

[br'jɒnd] [ðə; ði] [bə:rnz] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [sli:p] ,
Beyond the bourns of time and sleep ,
超过 这 伯恩斯 的 时间 和 睡觉 ,
超越时间和睡眠的界限,

[br'jɒnd] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][taɪdz] ,
Beyond the sway of tides ,
超过 这 摇摆 的 潮汐 ,
超越潮汐的摆荡,

[ə; eɪ]['vɔɪdʒə(r)] ['ɒr] [dɛθs] ['dɑ:ksəm] [di:p] ,
A voyager o'er death's darksome deep ,
一个 旅行者 超过 死亡人数 黑暗的 深的 ,
一位穿越死亡黑暗深渊的旅行者,

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət]['æŋkə(r)][raɪdz] .
His ship at anchor rides .
他的 船 在 锚 骑行 .
他的船停泊在锚地。

[hi:; hi] [hu:] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ['nevə(r)] [nju:]
He who from boyhood never knew
他 WHO 从 童年 绝不 知道
他从小就不知道

[ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [seɪv] [ðə; ði][fəʊm] ,
A garden save the foam ,
一个 花园 节省 这 泡沫 ,
花园里收集泡沫,

[hu:z] ['əʊnli] ['ru:ftri:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blu:] ,
Whose only rooftree was the blue ,
谁 仅有的 屋顶树 曾是 这 蓝色的 ,
屋檐下唯一的树是蓝色的那棵,

[æt; ət][lɑ:st][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ][həʊm] .
At last has found a home .
在 最后的 有 成立 一个 家 .
它终于找到了归宿。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔ:(r)][fɪt][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [weɪv]
And what more fit than that the wave
和 什么 更多的 合身 比 那 这 海浪
还有什么比这更合适的呢?

[hi:; hi] [lʌvd] [θru:] [laɪf][tu:; tə][stem]
He loved through life to stem
他 喜爱 通过 生活 到 干
他一生热爱生活, 并努力克服困难。

[ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [ɡriːn] [si:] [ɡreɪv]
Should sing above his green sea grave
应该 唱歌 多于 他的 绿色的 海 严重

应该在他绿色的海墓上歌唱

[ðɪs] ['seɪlərz] ['rekwiəm; 'rekwiem] !
This sailor's requiem !
这 水手的 安魂曲 ！

这是水手的安魂曲！

[bəɡ] - [paɪps] [æt; ət] [si:]
BAG - PIPES AT SEA
包 - 管道 在 海

海上风笛

[ə'blaʊ] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,
Above the shouting of the gale ,
多于 这 喊叫 的 这 大风 ；

在狂风的呼啸声中，

[ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ʃi:t] , [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [spreɪ] ,
The whipping sheet , the dashing spray ,
这 鞭打 床单 ， 这 帅气 喷 ；

鞭打布，喷洒物，

[aɪ] [hɜːd] , [wɪð] [nəʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][weɪl] ,
I heard , with notes of joy and wail ,
我 听到 ， 和 笔记 的 喜悦 和 哀号 ；

我听到，其中夹杂着喜悦和哀嚎，

[ə; eɪ]['paɪpə(r)] [pleɪ] .
A piper play .
一个 派珀 玩 。

风笛演奏。

[ə'ləŋ] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [dek] [hiː; hi][trɒd] ,
Along the dipping deck he trod ,
沿着 这 浸渍 甲板 他 践踏 ；

他沿着倾斜的甲板走去，

[ðə; ði] [dʌsk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊi] [fɔːm] ;
The dusk about his shadowy form ;
这 黄昏 关于 他的 阴暗的 形式 ；

暮色笼罩着他模糊的身影；

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk][sʌm; səm][streɪndʒ] ['eɪnfənt] [ɡʊd]
He seemed like some strange ancient god
他 似乎 喜欢 一些 奇怪的 古老的 上帝

他看起来像个古怪的远古神祇。

[ʌv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [stɔːm] .
Of song and storm .
的 歌曲 和 风暴 。

歌声与风暴。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][dɪm] - [siːn] [paɪps][ə; eɪ][skɜːl]
He gave his dim - seen pipes a skirl
他 给予 他的 暗淡 - 已见 管道 一个 斯基尔

他吹了吹那隐约可见的笛子。

[ænd; ənd][wɔː(r)] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [eə(r)] ;
And war went down the darkling air ;
和 战争 去 向下 这 黑暗之子 空气 ；

战争的阴霾笼罩着大地；

[ðən] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌt(ə)l] [swɜ:ɪ] ,
Then came a sudden subtle swirl ,
然后 来了 一个 突然 微妙的 漩涡 ,
然后突然出现了一阵轻微的旋涡,

[ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
And love was there .
和 爱 曾是 那里 .
爱就在那里。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][waɪndz; waɪndz] [ðæt] [fleɪd] [ænd; ənd] [fleɪ]
What were the winds that flailed and flayed
什么 是 这 风 那 挥舞 和 剥皮
是什么样的风，肆虐撕裂？

[ðə; ði] [si:] [tu:; tə][hɪm] , [ðə; ði] [naɪt] [əb'skjʊə(r)] ?
The sea to him , the night obscure ?
这 海 到 他 , 这 夜晚 朦胧 ?
对他而言，大海是黑暗的吗？

[ɪn] [dri:mz] [hi:; hi] [streɪd] [sʌm; səm] ['brækənd] [gleɪd] ,
In dreams he strayed some brackened glade ,
在 梦境 他 迷路了 一些 蕨类植物 林间空地 ,
梦中他漫步到一片长满蕨类的林间空地，

[sʌm; səm] ['heðəri] [mɔ:(r)] .
Some heathery moor .
一些 石楠 泊 .
一些长满石楠的荒原。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['slɑ:ntɪŋ] [spɑ:rz] ,
And if he saw the slanting spars ,
和 如果 他 锯 这 斜 桅杆 ,
如果他看到了倾斜的桅杆，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [træk] ,
And if he watched the shifting track ,
和 如果 他 观看 这 转变 追踪 ,
如果他观察一下不断变化的轨道，

[hi:; hi] [mɑ:kt] , [tu:] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [stɑ:z]
He marked , too , the eternal stars
他 标记 , 也 , 这 永恒 明星
他也标记了永恒的星辰。

[ʃaɪn] [θru:] [ðə; ði] [ræk] .
Shine through the wrack .
闪耀 通过 这 残骸 .
在残骸中闪耀光芒。

[ænd; ənd][səʊ][ə'mɪd][ðə; ði] [di:p] [si:] [dɪn] ,
And so amid the deep sea din ,
和 所以 之中 这 深的 海 din ,
于是，在深海的喧嚣中，

[ænd; ənd][səʊ][ə'mɪd][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv][fəʊm] ,
And so amid the wastes of foam ,
和 所以 之中 这 废物 的 泡沫 ,
于是，在泡沫的废墟之中，

[ə'fɑ:(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn]
Afar his heart was happy in
远方 他的 心 曾是 快乐的 在
远方，他的心却很开心。

[hɪz; ɪz] ['haɪlənd] [həʊm] !
His highland home !
他的 高地 家 ！

他的高地家园！

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:]
THE WIND AND THE SEA
这 风 和 这 海

风与海

['nevə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [wɪnd] [daɪɛθ] ,
Never the long wind dieth ,
绝不 这 长的 风 死亡 ；

长风永不消逝，

['nevə(r)] , ['nevə(r)] ,
Never , never ,
绝不 ， 绝不 ；

绝不，绝不

[bʌt; bət] , ['kraɪθ] ,
But sigheth , crieth ,
但 叹息 ， 哭泣 ；

但叹息，哭泣，

[ɪn][ɪts][əʊld] [ɪn'devə(r)] ,
In its old endeavor ,
在 它是 老的 努力 ；

在其早期的努力中，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [sænd][ænd; ənd] ['ɪŋɡl]
Where the shifting sand and shingle
在哪里 这 转变 沙 和 卵石

流沙和砾石

[mi:t] [ænd; ənd]['mɪŋɡ(ə)l] ,
Meet and mingle ,
见面 和 交融 ；

见面交流，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] ['sevə(r)] !
And the lifting land and the surge of the waters sever !
和 这 举重 土地 和 这 涌 的 这 水 断绝 ！

隆起的陆地与汹涌的海水决裂！

['nevə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [wɪnd] ['feɪɪθ] .
Never the long wind faileth .
绝不 这 长的 风 失败 ；

长风永不停止。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] ,
Never , never ,
绝不 ， 绝不 ；

绝不，绝不

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'veɪləθ]
But still availleth
但 仍然 可用

但仍然有效

[ɪn][ɪts][əʊld] [ɪn'devə(r)] ;
In its old endeavor ;
在 它是 老的 努力 ；

在其旧事业中；

[ˈmɔ:təlz] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒfʊl] - [hɑ:trɪd] ,
Mortals , the changeful - hearted ,
凡人 , 这 变化 - 心地 ,

凡人，心性善变的人们，

[meɪ] [bi:; bi] [ˈpɑ:trɪd] ,
May be parted ,
可能 是 分手了 ,

或许会分离，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwedɪd] [fəɹˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] !
But the wind and the sea are wedded forever and ever !
但 这 风 和 这 海 是 已婚 永远 和 曾经 !

但是风和海永远是连在一起的！

[ðə; ði] [taɪdz]
THE TIDES
这 潮汐

潮汐

[θru:] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ri:d]
Through rush and reed
通过 匆忙 和 芦苇

穿过灯芯草和芦苇

[ðə; ði] [lɒŋ] , [strɒŋ] [taɪdz] [rɪˈsi:d] ,
The long , strong tides recede ,
这 长的 , 强的 潮汐 消退 ,

漫长而强劲的潮水退去，

[ˈdʒɒs(ə)] [ænd; ənd] [sɜ:dʒ] ,
Jostle and surge ,
推搡 和 涌 ,

推搡和涌动，

[ænd; ənd] [tɒs] [ænd; ənd] [ɜ:dʒ] ,
And toss and urge ,
和 折腾 和 敦促 ,

辗转反侧，竭力劝说，

[ænd; ənd] [fəʊm] [ænd; ənd] [mɜ:dʒ] ,
And foam and merge ,
和 泡沫 和 合并 ,

泡沫融合，

[weə(r)] [ˈlɪli] [ru:ts] [ˌaɪn] [braɪt] [laɪk] [ˈbrɒnzən] [bri:d] .
Where lily roots shine bright like bronzen brede .
在哪里 百合 根 闪耀 明亮的 喜欢 古铜色 布雷德 .

百合根闪耀着古铜色的光芒。

" [heɪst] ! [heɪst] !
" **Haste ! haste !**
" 匆忙 ! 匆忙 !

“快！快！”

" [ðæt] [ɪz][ðeə(r)][kraɪ] ;
" **That is their cry ;**
" 那 是 他们的 哭 ;

“那是他们的呼声；

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [weɪst]
Back to the mother waste
后退 到 这 母亲 浪费

回到母废料

[ðeɪ] [fli:t] , [ðeɪ] [flaɪ] ,
They fleet , they fly ,
他们 舰队 , 他们 飞 ,

它们迅捷如风，它们翱翔天际。

[ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'breɪst] —
Again to be embraced —
再次 到 是 拥抱 —

再次拥抱——

[ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pɑ:t]
Again to be a part
再次 到 是 一个 部分

再次参与其中

[ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [hɑ:t] !
Of that great heart !
的 那 伟大的 心 !

那颗伟大的心啊！

[æz; əz][set][ðə; ði] [taɪdz] , [səʊ][wi:; wi] ,
As set the tides , so we ,
作为 放 这 潮汐 , 所以 我们 ,

潮汐由我们决定，我们也由我们决定。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd][rɔ:(r)]
After the stress and roar
后 这 压力 和 吼

压力和咆哮过后

[ə'ləŋ] [laɪfs] [ʃɔ:(r)] ,
Along life's shore ,
沿着 生活的 支撑 ,

在人生的岸边，

[ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [set] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [si:] !
Shall one day set toward the eternal sea !
将 一 天 放 朝向 这 永恒 海 !

总有一天，我们将驶向永恒之海！

[ə; eɪ] [si:] ['rəʊvə(r)]
A SEA ROVER
一个 海 探测车

海上漫游者

[ðə; ði] ['brekər] [dæʃ] , [ðə; ði] ['brekər] [bu:m] ,
The breakers dash , the breakers boom ,
这 断路器 短跑 , 这 断路器 繁荣 ,

巨浪奔涌，巨浪轰鸣，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['bi:tʃɪz] ['si:sləsli] ;
Upon the beaches ceaselessly ;
之上 这 海滩 不停地 ;

在海滩上不停地；

[brɪ'jɒnd] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [spju:m]
Beyond the line of flying spume
超过 这 线 的 飞行 泡沫

飞沫线之外

[stretʃ] ['weltə] [weɪsts] [ɒv; əv] [si:] .
Stretch weltering wastes of sea .
拉紧 缝合 废物 的 海 .

延伸至海洋的荒芜之地。

[ðeə(r)] [greɪ] [gʌlz] [həʊld][ðeə(r)][laʊd] [kə'raʊz] ,
There gray gulls hold their loud carouse ,
那里 灰色的 海鸥 抓住 他们的 大声 旋转木马 ,
灰鸥在那里喧闹地鸣叫 ,

[ðə; ði][fɔ:(r)] [greɪt] [waɪndz; waɪndz][rɪ'dʒɔɪs][ɔ:(r)] [mɔ:n] ,
The four great winds rejoice or mourn ,
这 四 伟大的 风 麾 或者 哀悼 ,
四大风有欢喜, 有哀愁。

[ðeə(r)][gəʊ] [di:p] [bə:k] , [wɪð] ['plʌndʒɪŋ] [praʊ] ,
There go deep barques, with plunging prows ,
那里 去 深的 帆船 , 和 骤降 船首 ,
那里有深水帆船, 船头深深扎入水中。

[ɒŋ][fɑ:(r)] [əd'ventʃəz] [bɔ:n] .
On far adventures borne .
在 远的 冒险 出生 .
踏上遥远的冒险之旅。

[ðæt] [wʌŋ] , [wɪð] ['stri:mɪŋ] ['penən] , [si:k]
That one, with streaming pennon, seeks
那 一 , 和 流媒体 佩农 , 寻找
那一个, 带着流媒体旗帜, 正在寻找

[ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈgeɪts] [ðæt] [gɑ:d] [ðə; ði] [mɔ:n] ,
The golden gates that guard the morn ,
这 金的 大门 那 警卫 这 早晨 ,
守护晨曦的金色大门

[ðæt] [wʌŋ][ðə; ði] ['perələs] ['aɪlənd] [pi:ks]
That one the perilous island peaks
那 一 这 危险的 岛 高峰
那座险峻的岛屿山峰

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['stɔ:mi] [hɔ:n] .
Beyond the stormy Horn .
超过 这 暴风雨 喇叭 .
越过风暴肆虐的合恩角。

[maɪ][ˈfænsi] [seɪlz] [wɪð] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
My fancy sails with each and all ,
我的 想要 帆 和 每个 和 全部 ,
我的奇特帆船与每个人都形影不离 ,

[ʌn'li:ft] , [ʌn'træmld] , [ʌnkən'faɪnd] ;
Unleashed, untrammeled, unconfined ;
释放 , 奔放 , 不受限制的 ;
自由自在, 不受约束, 不受限制 ;

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][bɒnd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [θrɔ:l] ,
There is no bond, there is no thrall ,
那里 是 不 纽带 , 那里 是 不 奴隶 ,
没有束缚, 没有奴役

[kæn; kən] [tʃeɪn] [ðə; ði][ˈrəʊvɪŋ][maɪnd] !
Can chain the roving mind !
能 链 这 漫游 头脑 !
可以束缚住游荡的思绪 !

[ðə; ði] [mɪst] [bə:k]
THE MIST BARQUE
这 薄雾 帆船
迷雾号帆船

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [weɪv] - [rɪm] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑ:(r)]

Over the wave - rim faint and far
超过 这 海浪 - 轮缘 头晕的 和 远的

波纹边缘隐约可见，远在天边。

([ˈspektrəl] [seɪl][ænd; ənd] [ˈgəʊstli] [spɑ:(r)])

(Spectral sail and ghostly spar)
(光谱 帆 和 幽灵般的 斯帕)

(幽灵般的帆和鬼魅般的桅杆)

[θru:] [ðə; ði][mɪst] - [bæŋks][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ɡlaɪdz]

Through the mist - banks a vessel glides
通过 这 薄雾 - 银行 一个 血管 滑翔

一艘船穿过薄雾滑行

[ˈbaɪdɪŋ][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɒsɪŋ] [taɪdz] .

Biding the ridge of the tossing tides .
竞标 这 岭 的 这 抛掷 潮汐 .

站在汹涌潮汐的脊线上。

[ɪz][aɪ ˈti:][væn][dɜ:r] [di:kən] [əˈgen] ,

Is it Van der Deeken again ,
是 它 范 德尔 迪肯 再次 ,

又是范德迪肯吗？

[skɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l][men] ,

Scourge of the sea , with his evil men ,
祸害 的 这 海 , 和 他的 邪恶的 男人 ,

海之祸，及其邪恶部下

[kʌm] [tu:; tə] [ri:k] [sʌm; səm] [ˈmɜ:ki] [spel]

Come to wreak some murky spell
来 到 破坏 一些 浑浊的 拼写

来施展一些阴暗的咒语吧

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [ɒv; əv] [hel] ?

Out of the yawn of the gulfs of Hell ?
出去 的 这 打哈欠 的 这 海湾 的 地狱 ?

从地狱深渊的开口中？

[ðʌs] [aɪ ˈti:] [si:m] [ðæt][ðə; ði][kra:ft] [maɪt] [bi:; bi] ,

Thus it seems that the craft might be ,
因此 它 似乎 那 这 工艺 可能 是 ,

因此，这艘船似乎可能是.....

[wɪð] [ɪts] [ˈɪftɪŋ] [ˈfraʊd] [ɒv; əv][ˈmɪst(ə)ri] ,

With its shifting shroud of mystery ,
和 它是 转变 裹尸布 的 神秘 ,

笼罩在神秘面纱之下，

[fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] [ˈwiədli] [kɑ:st] ,

Forth from the unknown weirdly cast ,
第四 从 这 未知 奇怪的 投掷 ,

来自一群身份不明、气质怪异的人，

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] [ˈfeɪdɪŋ] [fɑ:st] .

Into the unknown fading fast .
进入 这 未知 褪色 快速地 .

迅速消失在未知之中。

[naʊ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][aɪ ˈti:][nɪə(r)][ɔ:(r)][fɑ:(r)] ,

Now no sign of it near or far ,
现在 不 符号 的 它 靠近 或者 远的 ,

现在无论远近都看不到它的踪迹了。

[ˈspektrəl] [seɪl][ɔ:(r)] [ˈgəʊstli] [spɑ:(r)] !
Spectral sail or ghostly spar !
光谱 帆 或者 幽灵般的 斯帕 ！

幽灵般的帆或鬼魅般的桅杆！

[jet] [ʃæl; ʃəl][ai] [dri:m] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ˈʃʌdəˈrɪŋli] ,
Yet shall I dream of it shudderingly ,
然而 将 我 梦 的 它 颤抖着 ,

然而，我还是会战战兢兢地梦见它。

[ˈvæniʃd] , [ˈeldrɪtʃ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Vanished , eldritch ship of the sea ,
消失了 , 诡异的 船 的 这 海 ,

消失的，诡异的海上之船，

[ˈfɪəf(ə)l] [lest][sʌm; səm] [bɑ:k] [bi:; bi] [bɔ:n]
Fearful lest some barque be borne
可怕 免得 一些 帆船 是 出生

害怕有小船被掀翻

[ɪn] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪθ] ([ɑ:] , [hɑ:ts] [ðæt] [mɔ:n] !)
In wake of the wraith (ah , hearts that mourn !)
在 唤醒 的 这 幽灵 (啊 , 心 那 哀悼 ！)

在亡灵的余晖中（啊，悲伤的心！）

[θru:] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˈfeɪt(ə)l] [spel]
Through the power of its fatal spell
通过 这 力量 的 它是 致命的 拼写

凭借其致命咒语的力量

[ˈɪntu:][ðə; ði] [jɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [ɒv; əv] [hel] .
Into the yawn of the gulfs of Hell .
进入 这 打哈欠 的 这 海湾 的 地狱 .

坠入地狱深渊的深渊。

[ə; eɪ] [si:] [ʃel]
A SEA SHELL
一个 海 壳

海螺

[ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:]
You speak to me
你 说话 到 我

你跟我说话

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [plʌndʒ] [ænd; ənd][ˈweltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ;
Of the long plunge and welter of the sea ;
的 这 长的 暴跌 和 弱打 的 这 海 ;

大海的漫长奔涌和汹涌波涛；

[ˈlaɪkwaɪz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
Likewise you are
同样地 你 是

同样，你也是

[əˈrækjələ(r)]
Oracular
神谕

神谕

[ɒv; əv][ɪts] [ləʊ] [ˈmelədi] .
Of its low melody .
的 它是 低的 旋律 .

它的旋律低沉。

[juː; jʊ] [vɔɪs] [ɪts] ['lɑːfɪŋ] [muːdz] ,
You voice its laughing moods ,
你 嗓音 它是 笑 情绪 ,

你用声音表达出它的笑声，

[ɪts] ['lɪrɪk] ['ɪntəluːd] ,
Its lyric interludes ,
它是 歌词 插曲 ,

它的抒情间奏，

[ɪts] ['siːkrəsi] , [ɪts] ['sɔːsəri] , [ɪts] ['mɪstərɪz] ,
Its secrecies , its sorceries , its mysteries ,
它是 秘密 , 它是 巫术 , 它是 谜团 ,

它的秘密，它的魔法，它的奥秘，

[ɪts]['trædʒɪk]['hɪstərɪz; 'hɪstrɪz] .
Its tragic histories .
它是 悲惨 历史 .

它悲惨的历史。

[aɪ] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [brɪːðd] , [meɪ] [brɪːð] , [ʃæl; ʃəl] [brɪːð] ,
Aye , all that it has breathed , may breathe , shall breathe ,
是的 , 全部 那 它 有 呼吸 , 可能 呼吸 , 将 呼吸 ,

是的，它曾经呼吸过的一切，现在可能呼吸，将来也会呼吸。

[juː; jʊ]['ʌntə; 'ʌntu][em 'iː] [brɪ'kwiːð] ;
You unto me bequeath ;
你 到 我 遗赠 ;

你将遗产留给我；

[ðʌs] [eɪ 'em][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][feə(r)][ɪn'herɪtə(r)]
Thus am I made the fair inheritor
因此 是 我 制成 这 公平的 继承人

因此，我成为了公正的继承人。

[ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [truː] ['hɑːməni]
Of that rare essence of true harmony
的 那 稀有的 本质 的 真的 和谐

那种罕见的真正和谐的本质

[wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ][lənd] - [gɜːt][ɪ'eksərɪ] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , —
Which many a land - girt exile hungers for , —
哪个 许多 一个 土地 - 束 流亡 饥饿 为了 , —

那是许多流亡海外的难民所渴望的，——

[ðə; ði] [siː] !
The sea !
这 海 !

大海！

[naɪt] [sɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː]
NIGHT SONG BY THE SEA
夜晚 歌曲 经过 这 海

海之夜曲

[waɪnd] [ænd; ænd][reɪn][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [peɪn] ,
Wind and rain are at the pane ,
风 和 雨 是 在 这 窗格 ,

风雨正吹拂着窗玻璃。

[ʃrɪl] , ['drʌmɪŋ] [wɪ'dəʊt] [siːs] ;
Shrilling , drumming without cease ;
尖锐的 , 打鼓 没有 停止 ;

尖锐刺耳，鼓声不绝于耳；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brekə] - [laʊd] [rɪ'freɪn]
And the breakers ' loud refrain
和 这 断路器 - 大声 避免

海浪的喧嚣声

[gɪvz] [ðə; ði] ['ʌdəɪŋ] [hɑ:t] [nəʊ] [pi:s] .
Gives the shuddering heart no peace .
给予 这 颤抖 心 不 和平 .

令颤抖的心灵无法安宁。

[lɔ:d] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bi:; bi] ,
Lord of all the things that be ,
主 的 全部 这 事物 那 是 ,

万物之主，

[ˈpɪti] [ðəʊ] [ðə; ði][səʊlz][æt; ət] [si:] !
Pity Thou the souls at sea !
遗憾 你 这 灵魂 在 海 !

怜悯海上漂泊的灵魂吧！

[ˈsnʌgli] [ru:ft] [wɪð] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [gləʊ] ,
Snugly roofed with warmth and glow ,
舒适地 有顶棚 和 温暖 和 辉光 ,

温暖明亮的屋顶下，

[ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəs] [sɒft][baɪ] [sli:p] ,
And encompassed soft by sleep ,
和 包括 柔软的 经过 睡觉 ,

被睡眠温柔地包裹着，

[ˈlɪt(ə)] [wi:; wi][lənd] - [ˈdwelə(r)z] [nəʊ]
Little we land - dwellers know
小的 我们 土地 - 居民 知道

我们这些陆地居民对此知之甚少。

[ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɛrəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] .
Of the terrors of the deep .
的 这 恐怖 的 这 深的 .

深海的恐怖。

[lɔ:d] , [ɪn] [ðəɪ] [swi:t] [t'ɛərəti] ,
Lord , in Thy sweet charity ,
主 , 在 你的 甜的 慈善机构 ,

主啊，因祢的慈悲，

[ˈpɪti] [ðəʊ] [ðə; ði][səʊlz][æt; ət] [si:] !
Pity Thou the souls at sea !
遗憾 你 这 灵魂 在 海 !

怜悯海上漂泊的灵魂吧！

[ɒn][ðə; ði][ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [mɔ:n]
On the smiling face of morn
在 这 微笑 脸 的 早晨

在清晨的笑脸上

[ʃʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [geɪz] [ə'gen] ;
Sure are we to gaze again ;
当然 是 我们 到 目光 再次 ;

我们一定会再次凝视；

[wɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)][weɪfs] [fə'lɔ:n]
What of those poor waifs forlorn
什么 的 那些 贫穷的 孤儿 绝望

那些可怜的孤儿们怎么办？

[ˈfɜːroʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈtrækt] [meɪn] ?
Furrowing the untracked main ?
犁沟 这 未追踪 主要的 ?

开辟未开发的航道？

[lɔːd] , [ɪn][ðeə(r)][ˈdaɪə(r)] [niːd] [ʊv; əv] [ðiː] ,
Lord , in their dire need of Thee ,
主 , 在 他们的 可怕的 需要 的 汝 ,

主啊，在他们极度需要你的时候，

[ˈpɪti] [ðəʊ] [ðə; ði] [səʊlz] [æt; ət] [siː] !
Pity Thou the souls at sea !
遗憾 你 这 灵魂 在 海 !

怜悯海上漂泊的灵魂吧！

[ɔːlˈðəʊ] ['rɪv(ə)n][biː; bi][ðə; ði][reɪl] ,
Although riven be the rail ,
虽然 裂隙 是 这 轨 ,

虽然铁轨断裂，

[snæpt] [ðə; ði] [ˈraʊd] [ænd; ənd][rent][ðə; ði][mɑːst] ,
Snapped the shroud and rent the mast ,
快照 这 裹尸布 和 租 这 桅杆 ,

折断索具，桅杆断裂。

[meɪ] [ðeɪ] [ˈɪntuː][ˈhɑːbə(r)][seɪl] ,
May they into harbor sail ,
可能 他们 进入 港口 帆 ,

愿他们驶入港口，

[ɔːl][ðeə(r)][ˈperɪlz][əʊvəˈpɑːst] !
All their perils overpast !
全部 他们的 危险 过去 !

他们所有的危险都已过去！

[lɔːd] , [ɪn] [ðaɪ] [kəmˈpæ(ə)n] , [biː; bi]
Lord , in Thy compassion , be
主 , 在 你的 同情 , 是

主啊，求你以你的怜悯，

[ˈpaɪlət][tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [æt; ət] [siː] !
Pilot to the souls at sea !
飞行员 到 这 灵魂 在 海 !

为海上灵魂引路！

[waɪld] [giːs]
WILD GEESE
荒野 鹅

野鹅

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [ˈɪŋɡli] [edʒ] ,
Along the ocean's shingly edge ,
沿着 这 海洋的 碎石 边缘 ,

沿着海边的卵石滩，

[əˈθwɔːt] [ðə; ði] [ˈtɜːkwɔɪz] [swiːp] [ʊv; əv][skaɪ] ,
Athwart the turquoise sweep of sky ,
横穿 这 绿松石 扫 的 天空 ,

横亘在碧蓝的天空之下，

[ðə; ði][waɪld] [giːs] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋd] [wedʒ]
The wild geese in a winged wedge
这 荒野 鹅 在 一个 有翅膀的 楔

野鹅组成一个带翅膀的楔形

[gəʊ] ['dɑ:kliŋ] [baɪ] .
Go darkling by .
去 黑暗之子 经过 ；

渐渐暗了过去。

[frɒm; frəm][fɑ:(r)] [lə'gu:nz] [bi:; bi] - [plu:md] [wið] [pɑ:m] ,
From far lagoons be - plumed with palm ,
从 远的 泻湖 是 - 羽毛 和 棕榈 ；

从远处的泻湖中，棕榈树郁郁葱葱，

[baɪ][kəʊv] [ænd; ənd] [keɪp] , [baɪ] [blʌf] [ænd; ənd] [beɪ] ,
By cove and cape , by bluff and bay ,
经过 海湾 和 岬 ； 经过 虚张声势 和 湾 ；

经由海湾和海岬，经由峭壁和海湾，

[θru:] [depθs] [ɒv; əv] [stɔ:m] , [θru:] [vɑ:st] [ɒv; əv][kɑ:m] ,
Through depths of storm , through vasts of calm ,
通过 深度 的 风暴 ； 通过 广阔的 的 冷静的 ；

穿越风暴深处，穿越平静的广袤海域，

[ðeɪ] [spi:d] [ðeə(r)] [wei] .
They speed their way .
他们 速度 他们的 方式 ；

他们加快了脚步。

[ðə; ði]['feərə:s] ['flæʃɪz] [ɒn][ðeə(r)] [flaɪt] ;
The pharos flashes on their flight ;
这 法罗斯 闪光灯 在 他们的 航班 ；

法老在飞行中闪现光芒；

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [hi:d] [ɪts] ['bekəniŋ] [bi:m] ;
They do not heed its beckoning beam ;
他们 做 不是 注意 它是 招手 光束 ；

他们不理睬它那诱人的光束；

[ðə; ði] [greɪt] [nɔ:θ] , ['stretʃɪŋ] [wɪəd] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The great North , stretching weird and white ,
这 伟大的 北 ； 伸展 诡异的 和 白色的 ；

广袤的北方，绵延着奇异而洁白的土地，

[lɔ:z] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] ;
Lures like a dream ;
诱饵 喜欢 一个 梦 ；

诱人如梦；

[lɔ:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] ;
Lures , and they answer to the call ;
诱饵 ； 和 他们 回答 到 这 称呼 ；

诱饵，它们会响应召唤；

[tʃɑ:ms] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ji:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [spel] ,
Charms , and they yield them to the spell ,
魅力 ； 和 他们 屈服 他们 到 这 拼写 ；

它们具有魔力，并且屈服于咒语。

[mu:vɪd] ['evə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [θrɔ:l]
Moved ever by a subtle thrall
已搬 曾经 经过 一个 微妙的 奴隶

始终被一种微妙的奴役所感动

[ɪn'skru:təb(ə)l] .
Inscrutable .
难以捉摸 ；

难以捉摸。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [fi:l] [aɪ ˈti:] , [ˈkɒmreɪd] , [tu:] ,
Do you not feel it , comrade , too ,
做 你 不是 感觉 它 , 同志 , 也 ,
同志, 你难道没有这种感觉吗?

[ðə; ði] [ˌɪnɪˈskeɪpəbl] [dɪˈlaɪt] ,
The inescapable delight ,
这 无法逃避 喜 ,
无法抗拒的喜悦,

[ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈræptʃə(r)] , [ðæt] [bɪdz][juː; jʊ]
The mounting rapture , that bids you
这 安装 狂喜 , 那 出价 你
那不断高涨的狂喜, 召唤着你

[teɪk] [ˈvɜːn(ə)l] [flaɪt] ?
Take vernal flight ?
拿 春季 航班 ?
参加春季飞行吗?

[ə; eɪ] [si:] [tʃeɪndʒ]
A SEA CHANGE
一个 海 改变
翻天覆地的变化

[naɪt] - [lɒŋ] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈpɔɪnjənt] [ˈʌndətəʊn] ,
Night - long I heard the poignant undertone ,
夜晚 - 长的 我 听到 这 令人心酸的 底色 ,
整夜我都听到那令人心酸的低语,

[ðə; ði][ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [ˈsɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ;
The interminable sobbing of the sea ;
这 没完没了 啜泣 的 这 海 ;
大海无休止的啜泣;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [mɔːn] [breɪks] [dɪm][ænd; ənd] [ˈdɑːləɪəsli]
And now that morn breaks dim and dolorously
和 现在 那 早晨 休息 暗淡 和 悲惨地
而如今, 晨光朦胧而凄凉。

[aɪ] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈraɪətəs] [ˈsɜːrdʒɪz] [ˈlændwəd] [bləʊn] ,
I mark the riotous surges landward blown ,
我 标记 这 暴乱的 涌动 陆向 吹 ,
我注意到汹涌的浪潮被吹向陆地,

[temˈpestʃuəs] [ænd; ənd] [ˈtaʊərɪŋ] , [ænd; ənd] [hə:l] [prəʊn]
Tempestuous and towering , and hurled prone
暴风雨般的 和 参天 , 和 投掷 易于
狂风暴雨般汹涌澎湃, 巍峨耸立, 随即俯冲而下

[əˈpɒn][ðə; ði] [stɑːk] [sænd] [ˈri:tʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gli:]
Upon the stark sand reaches ; and the glee
之上 这 斯塔克 沙 到达 ; 和 这 高兴
在荒凉的沙滩上; 以及喜悦

[ɒv; əv][ðə; ði][mæd][wɪnd] , [ɪts][ˈmeɪniæk] [ˈmɒnədi] ,
Of the mad wind , its maniac monody ,
的 这 疯狂的 风 , 它是 疯子 单声部 ,
那狂风, 它那疯狂的独奏,

[ˈmɪŋɡl] [wɪð] [ˈoʊʃənz] [dɪθɪˈræmbɪk] [məʊn] .
Mingles with ocean's dithyrambic moan .
明格尔斯 和 海洋的 酒神颂 呻吟 ;
与海洋的颂歌般的呻吟交织在一起。

[nɒt][səʊ] [je'stri:n] , [wen] ['westwəd] [fleɪmd] [ðə; ði][sʌn] ,
Not so yestreen , when westward flamed the sun ,
不是 所以 昨天 , 什么时候 向西 火焰 这 太阳 ,
但昨天并非如此，当太阳西升之时。

[flɪŋ] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði] [weɪvz] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] [pɑ:θ] ,
Flinging athwart the waves a lustrous path ,
投掷 横穿 这 波浪 一个 光泽的 小路 ,
划破波涛，闪耀着光芒

[tɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [k'ʌləz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][streɪndʒ] !
Tinging the sky with colors rich and strange !
刺痛 这 天空 和 颜色 富有的 和 奇怪的 !
天空染上了丰富而奇异的色彩！

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] [rɔ:t] [ðɪs] ['mɪst(ə)rɪ][ɒv; əv] [rəθ] ,
The black night wrought this mystery of wrath ,
这 黑色的 夜晚 锻 这 神秘 的 愤怒 ,
黑夜孕育了这神秘的愤怒，

[ðɪs] [mu:d] [di'mɒnɪk] (['ri:z(ə)n] [si:m] [ðeə(r)] [nʌn]) ,
This mood demonic (reason seems there none) ,
这 情绪 恶魔般的 (原因 似乎 那里 没有任何) ,
这种情绪如同魔鬼附体（似乎没有任何理由），

[ðɪs] [wɪəd] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [si:] [tʃeɪndʒ] !
This weird and inexplicable sea change !
这 诡异的 和 无法解释的 海 改变 !
这种怪异且无法解释的巨变！

[seɪnt] - [br'saɪd] [ðə; ði] [si:]
SAINT SEPULCHRE'S BESIDE THE SEA
圣 - 旁 这 海
圣墓教堂位于海边

[ðə; ði] [nju:] [mu:n] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] ['aʊə(r)] ,
The new moon marked the twilight hour ,
这 新的 月亮 标记 这 暮 小时 ,
新月标志着暮色降临，

[ə; eɪ] [naɪt] - [dʒɑ:(r)] ['kweɪvə] ['ɪərəli] ,
A night - jar quavered eerily ,
一个 夜晚 - 罐 颤抖 诡异地 ,
夜鹰发出诡异的颤抖声，

[ænd; ənd] ['swɒləʊz] ['sɜ:kld] [raʊnd] [ðə; ði]['taʊə(r)] —
And swallows circled round the tower —
和 燕子 圈起来 圆形的 这 塔 —
燕子在塔楼周围盘旋——

[seɪnt] - [br'saɪd] [ðə; ði] [si:] .
Saint Sepulchre's beside the sea .
圣 - 旁 这 海 .
圣墓教堂位于海边。

[ðə; ði] ['aɪvi] [klʌŋ] , [ðə; ði] ['aɪvi] [klaɪmd] ,
The ivy clung , the ivy climbed ,
这 常春藤紧紧抓住 , 这 常春藤 攀登 ,
常春藤攀附，常春藤向上攀爬，

[ðə; ði] ['waɪldɪŋ] [rəʊz] [twɑɪnd] ['tendəli] ,
The wilding rose twined tenderly ,
这 野性 玫瑰 缠绕 温柔地 ,
那朵野生的玫瑰温柔地缠绕着，

[ænd; ənd] [taɪm] , [ðə; ði] ['əʊvələʊd] , [sə'blaɪmd]
And Time , the overlord , sublimed
和 时间 , 这 霸王 , 升华

而时间，这位主宰者，升华了

[seɪnt] - [br'saɪd] [ðə; ði] [si:] .
Saint Sepulchre's beside the sea .
圣 - 旁 这 海 .

圣墓教堂位于海边。

[br'ləʊ] , [ðə; ði] [sɜ:dʒ] , [ðə; ði] ['sɒləm] [sɜ:dʒ] ,
Below , the surge , the solemn surge ,
以下 , 这 涌 , 这 庄严 涌 ,

下面，涌动着，庄严的涌动，

[m'ɜ:məd] [ænd; ənd] [məʊn] [ʌn'si:sɪŋli] ,
Murmured and moaned unceasingly ,
低声说道 和 呻吟 不停地 ,

低声呻吟，不绝于耳。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɪts]['gəʊldən][pɑ:st][ə; eɪ][dɜ:dʒ] —
For all its golden past a dirge —
为了 全部它是 金的 过去的 一个 挽歌 —

尽管它拥有辉煌过去，但如今却成了一首挽歌——

[seɪnt] - [br'saɪd] [ðə; ði] [si:] .
Saint Sepulchre's beside the sea .
圣 - 旁 这 海 .

圣墓教堂位于海边。

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][æz; əz][wʌn] ;
And love and hate were here as one ;
和 爱 和 恨 是 这里 作为 一 ;

爱与恨在这里融为一体；

[laɪf] [blent] [wɪð] [deθ] [hɑ:'məʊniəsli] ;
Life blent with death harmoniously ;
生活 混合 和 死亡 和谐地 ;

生命与死亡和谐交融；

- [twɒz] ['bjʊ:ti] [ɪn] [ə'blɪvɪən] —
'Twas beauty in oblivion —
- 那是 美丽 在 遗忘 —

那是遗忘中的美——

[seɪnt] - [br'saɪd] [ðə; ði] [si:] !
Saint Sepulchre's beside the sea !
圣 - 旁 这 海 !

圣墓教堂就在海边！

[si:] ['lɪrɪks]
SEA LYRICS
海 歌词

海洋歌词

[aɪ]
I
我

我

[wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['brekər] [klæʃ] [ænd; ənd] [bu:m] ;
We heard the breakers clash and boom ;
我们 听到 这 断路器 冲突 和 繁荣 ;

我们听到海浪拍打和轰鸣的声音；

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [raɪð] [ænd; ənd][raɪz] ,
We saw them plunge and writhe and rise ,
我们 锯 他们 暴跌 和 翻腾 和 上升 ,
我们看到它们俯冲、翻滚、上升,

[ænd; ənd] [tɒs] [greɪt] [fleɪks] [ɒv; əv][ˈæʃ(ə)n] [spjuːm]
And toss great flakes of ashen spume
和 折腾 伟大的 薄片 的 铁青 泡沫
然后抛洒出大片灰烬般的泡沫

[haɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈæʃ(ə)n] [skaɪz] .
High toward the ashen skies .
高的 朝向 这 铁青 天空 .
高耸入云，直指灰蒙蒙的天空。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈweltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]
Out of the welter of the east
出去 的 这 弱打 的 这 东方
从东方的混乱中走出来

[wʌn] [ɡɔːnt] [bɑːk] [laɪk][ə; eɪ][ˈspektə(r)][bɔː(r)] ;
One gaunt barque like a spectre bore ;
一 瘦削 帆船 喜欢 一个 幽灵 钻孔 ;
一艘瘦削的帆船，像幽灵般令人厌烦；

[ðə; ði][mæd][wind] [ˈtrʌmpɪt] , [ðen] [siːst] ,
The mad wind trumpeted , then ceased ,
这 疯狂的 风 吹响号角 , 然后 停止 ,
狂风呼啸，随即停息。

[ðen] [ˈtrʌmpɪt] [wʌns][mɔː(r)] .
Then trumpeted once more .
然后 吹响号角 一次 更多的 .
然后又吹响了一声号角。

[ə; eɪ][mɪst] [krept] [ˈlændwəd] , [ðə; ði][spent] [reɪθ]
A mist crept landward , the spent wraith
一个 薄雾 悄悄地爬 陆向 , 这 花费 幽灵
迷雾向陆地蔓延，那是疲惫的幽灵

[ɒv; əv] [ˈtempɪsts] [ˈreɪdʒɪŋ][fɑː(r)][ə; eɪ] - [liː] ;
Of tempests raging far a - lee ;
的 暴风雨 愤怒 远的 一个 - 李 ;
狂风暴雨肆虐远方；

[ðen] [deɪ] [daɪd] [laɪk][æn; ən] [ˈaʊtwɔːn] [feɪθ] ,
Then day died like an outworn faith ,
然后 天 死亡 喜欢 一个 过时的 信仰 ,
然后，白昼如同陈旧的信仰般消逝了。

[ænd; ənd] [naɪt] [fel] [ɒn][ðə; ði] [siː] .
And night fell on the sea .
和 夜晚 跌倒 在 这 海 .
夜幕降临大海。

[,aɪˈaɪ]
II
二
二
 , [ðə; ði] [ˌɪrɪˈdesns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,
O'erhead , the iridescence of the stars ,
头顶 , 这 虹彩 的 这 明星 ,
奥赫德，星光闪烁，

[reɪ] ['blendɪŋ] ['sɒftli] [wɪð] [rɪ'fʌldʒənt] [reɪ] ;
Ray blending softly with refulgent ray ;
射线 混合 轻轻 和 光辉 射线 ;
光线与耀眼的光线柔和地融合在一起；

[brɪ'ləʊ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑ:rbərz] ['hɪd(ə)n][bɑ:rz] ,
Below , above the harbor's hidden bars ,
以下 , 多于 这 港口的 隐 酒吧 ,
在港口隐蔽酒吧的上方，下方是.....

[ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ɪrɪ'desns] [ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] .
The crumbling iridescence of the spray .
这 摇摇欲坠 虹彩 的 这 喷 .
喷雾中逐渐消散的虹彩。

[brɪ'fɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['bi:kən] ['flæʃɪŋ] ['lev(ə)l][laɪnz] ,
Before , a beacon flashing level lines ,
前 , 一个 信标 闪烁 等级 线条 ,
之前，指示灯闪烁着水平线，

['si:mɪŋli] [pɔɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði][fa:(r)] [si:] - [vɜ:dʒ] ;
Seemingly poised upon the far sea - verge ;
似乎 准备 之上 这 远的 海 - 边缘 ;
仿佛悬停在遥远的海边；

[brɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd][ɪn][ðə; ði][əʊks][ænd; ənd][paɪnz] ,
Behind , the night wind in the oaks and pines ,
在后面 , 这 夜晚 风 在 这 橡树 和 松树 ,
身后，夜风吹拂着橡树和松树。

[kru:n] [ɪn][ʼɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kru:n] [sɜ:dʒ] .
Crooning in answer to the crooning surge .
低吟浅唱 在 回答 到 这 低吟浅唱 涌 .
低吟浅唱，回应着这阵低吟浅唱的浪潮。

[dɔ:n] , [ðə; ði] ['hɑ:vɪstə(r)]
DAWN , THE HARVESTER
黎明 , 这 收割机
黎明，收割者

[ðə; ði][ʼpɜ:p(ə)l][skaɪ][hæz; həz] [blɑ:ntʃt] [tu:; tə] [blu:]
The purple sky has blanched to blue
这 紫色的 天空 有 焯水 到 蓝色的
紫色的天空已褪成蓝色。

[wɪð] ['fri:ks] [ænd; ənd] [stri:ks] [ɒv; əv][rəʊz][ænd; ənd] [fɔ:n] ,
With freaks and streaks of rose and fawn ,
和 怪胎 和 连胜 的 玫瑰 和 讨好 ,
夹杂着玫瑰色和浅褐色的斑驳条纹，

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [mi:dz] [ɒv; əv] [si:]
While on the rolling meads of sea
尽管 在 这 滚动 蜂蜜酒 的 海
在波光粼粼的海面上

[gli:m] [ðə; ði][gəʊld] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] .
Gleam the gold footsteps of the Dawn .
闪耀 这 金子 脚步声 的 这 黎明 .
闪耀着黎明的金色足迹。

[wɒt] ['hɑ:vɪst] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [wɪl] [hi:; hi][faɪnd]
What harvest , think you , will he find
什么 收成 , 思考 你 , 将要 他 寻找
你认为他会收获什么？

[ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][sets][hɪz; ɪz] [fi:t] [tuː; tə][rəʊm] ?
Whither he sets his feet to roam ?
往哪里去 他 套 他的 脚 到 漫游 ?

他将走向何方？

[əˈpɒn] [ðæt] [ˈbɑʊndləs] [ˈberəl][pleɪn]
Upon that boundless beryl plain
之上 那 无边无际 绿柱石 清楚的

在那片无垠的绿柱石平原上

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊm] !
Only the lilies of the foam !
仅有的 这 百合花 的 这 泡沫 !

只有泡沫中的百合花！

[ðə; ði][ˈlaɪlək] [siː]
THE LILAC SEA
这 紫丁香 海

紫丁香海

[ə; eɪ] [ku:l] [waɪnd] [tʊk] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd]
A cool wind took me by the hand
一个 凉爽的 风 采取 我 经过 这 手

一阵凉风拂过我的手。

[ænd; ənd][led][em ˈiː][ɒn] [brɪˈɡaɪlɪŋli] ,
And led me on beguilingly ,
和 引领 我 在 迷人地 ,

她用花言巧语引诱我，

[ʌnˈtɪl] [brɪˈfɔː(r)][em ˈiː] , [brɔːd] [ænd; ənd][blænd] ,
Until before me , broad and bland ,
直到 前 我 , 广阔 和 平淡 ,

直到我眼前，宽阔而乏味，

[ˈʃɪmə] [ðə; ði][ˈlaɪlək] [siː] .
Shimmered the lilac sea .
闪闪发光 这 紫丁香 海 .

紫丁香色的海面波光粼粼。

[greɪt] [gʌlz] , [wɪð] [məʊv] [əˈpɒn][ðeə(r)] [wɪŋz] ,
Great gulls , with mauve upon their wings ,
伟大的 海鸥 , 和 淡紫色 之上 他们的 翅膀 ,

翅膀上带着淡紫色的大海鸥

[ænd; ənd][kraɪz] [ðæt] [ˈlɪŋɡəd] [ˈhɔːntɪŋli] ,
And cries that lingered hauntingly ,
和 哭泣 那 徘徊不去 令人难以忘怀地 ,

还有那令人毛骨悚然、久久萦绕的哭喊声，

[ˈhɒvə, ˈhʌ-] , [wɪð] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈflʌtərɪŋ] ,
Hovered , with graceful flutterings ,
悬停 , 和 优美 颤动 ,

盘旋着，姿态优雅飘动，

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlaɪlək] [siː] .
Above the lilac sea .
多于 这 紫丁香 海 .

紫丁香海之上。

[ðə; ði] [kɜːvɪŋ] [ˈɔː(r)] - [laɪn][hæd; həd][ðə; ði] [ɡliːm]
The curving shore - line had the gleam
这 弯曲 支撑 - 线 有 这 闪耀

蜿蜒的海岸线闪闪发光

[ɒv; əv] ['æməθɪst] ; [,aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][,em 'i:]
Of amethyst ; it seemed to me
的 紫晶 ； 它 似乎 到 我
紫水晶；在我看来

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [laɪk] [ʃɪps] [ɒv; əv] [dri:m]
The ships were all like ships of dream
这 船舶 是 全部 喜欢 船舶 的 梦
这些船都像是梦想之船。

[ə'pɒn][ðə; ði]['laɪlək] [si:] .
Upon the lilac sea .
之上 这 紫丁香 海 .
在紫丁香海之上。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [wɒz; wəz]['ri:əl] , [ɔ:(r)][nɪə(r)][ɔ:(r)][fɑ:(r)] ,
And naught was real , or near or far ,
和 零 曾是 真实的 , 或者 靠近 或者 远的 ,
一切都不真实，不近也不远。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['meməri]
And yet I have the memory
和 然而 我 有 这 记忆
但我却记得

[ɒv; əv] ['twailaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vespə(r)][stɑ:(r)] ,
Of twilight , and the vesper star ,
的 暮 , 和 这 黄昏 星星 ,
暮色降临，暮星划过天际

[hʌŋ] ['ɔr] [ðə; ði]['laɪlək] [si:] .
Hung o'er the lilac sea .
洪 超过 这 紫丁香 海 .
悬于紫丁香海之上。

[ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ə'mɪd][ðə; ði] [hɪlz]
A SAILOR AMID THE HILLS
一个 水手 之中 这 丘陵
山间水手

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi][hɪə(r)][ɪn] [dri:mz] ?
What does he hear in dreams ?
什么 做 他 听到 在 梦境 ?
他在梦中听到了什么？

[ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ] [waɪnd] ,
The surging wind ,
这 滔滔 风 ,
狂风呼啸，

[ɪts] [lɒŋ] - [drɔ:n] ['keɪd(ə)ns] , [ɪts][waɪld] ['hɑ:məni] ,
Its long - drawn cadence , its wild harmony ,
它是 长的 - 绘制 节奏 , 它是 荒野 和谐 ,
它悠长的节奏，它狂野的和声，

[ə; eɪ] ['maɪti] [hɑ:p][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [strɪŋz] [dɪ'zaɪnd] ,
A mighty harp of infinite strings designed ,
一个 强大的 竖琴 的 无限 字符串 设计 ,
一架设计精巧、拥有无限根琴弦的强大竖琴，

[hu:z] [saʊnd][tu:; tə][hɪm] [si:m] [swi:t] [ɪ'meɪʒərəbli] ?
Whose sound to him seems sweet immeasurably ?
谁 声音 到 他 似乎 甜的 无法估量 ?
在他听来，谁的声音无比甜美？

[neɪ] , [neɪ] , [bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði][ˈspeɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Nay , nay , but through the spaces of his mind ,
不 , 不 , 但 通过 这 空间 的 他的 头脑 ,
不, 不, 而是在他的思想空间里,

[ˈplændʒənt][ɔ:(r)] [ˈpli:dɪŋ] , [laʊd][ɔ:(r)] [ləʊ] - [dɪˈfaɪnd] ,
Plangent or pleading , loud or low - defined ,
哀怨的 或者 恳求 , 大声 或者 低的 - 定义 ,
哀怨的或恳求的, 响亮的或低沉的

[ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] !
The ever - haunting murmur of the sea !
这 曾经 - 令人难忘 低语 的 这 海 !
大海那令人难以忘怀的低语!

[ˈsʌmə(r)] [baɪ][ðə; ði] [si:]
SUMMER BY THE SEA
夏天 经过 这 海
海边的夏天

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
This is a song of summer by the sea ,
这 是 一个 歌曲 的 夏天 经过 这 海 ,
这是一首关于夏日海边的歌,

[ɒv; əv] [sɜ:dʒ] - [ˌprɒfʊ:ndəʊz] [ˈtʃɑ:ntɪd] [ˈɒr] [ænd; ənd] [ˈɒr] ;
Of surge - profundos chanted o'er and o'er ;
的 涌 - 深渊 吟诵 超过 和 超过 ;
汹涌澎湃的高声吟唱着“o'er”和“o'er”;

[ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [rəθ] [ænd; ənd] [ɪməˈmɔ:riəl] [gli:] ,
Of ancient wrath and immemorial glee ,
的 古老的 愤怒 和 远古的 高兴 ,
古老的愤怒与亘古的喜悦,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪps] [ðæt] [seɪld] [ænd; ənd] [kʌm] [nəʊ][mɔ:(r)] .
And of the ships that sailed and come no more .
和 的 这 船舶 那 航行 和 来 不 更多的 .
还有那些已经驶离港口, 再也没有回来的船只。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
This is a song of summer by the sea ,
这 是 一个 歌曲 的 夏天 经过 这 海 ,
这是一首关于夏日海边的歌,

[ɒv; əv][hɑ:f] - [fəˈɡɒtn] [ru:nz] [meɪd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
Of half - forgotten runes made long ago ,
的 一半 - 被遗忘的 符文 制成 长的 前 ,
很久以前刻下的、几乎被遗忘的符文,

[ɒv; əv] [mu:n] - [rɔ:t] [ˈmɑ:v(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] ,
Of moon - wrought marvel and of mystery ,
的 月亮 - 锻 奇迹 和 的 神秘 ,
月亮造就的奇迹和神秘,

[ɒv; əv][ˈglæmə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] - [gləʊ] .
Of glamor — of the glow and after - glow .
的 魅力 — 的 这 辉光 和 后 - 辉光 .
魅力四射——光芒四射, 余韵悠长。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
This is a song of summer by the sea ,
这 是 一个 歌曲 的 夏天 经过 这 海 ,
这是一首关于夏日海边的歌,

[ˈkləʊzɪŋ] [ˈaʊə(r)] [deɪ] , [di:p] - [ˈjædəʊɪŋ] [ðə; ði] [sʌŋ] ,
Closing our day , deep - shadowing the sun ,
结束 我们的 天 , 深的 - 阴影 这 太阳 ,
一天结束, 夕阳西下, 阴影笼罩着大地。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [gəʊ] [fɔ:θ] [əˈkrɒs] [dεθs] [ˈpɑ:θlɪs] [fəʊm] ,
And we go forth across death's pathless foam ,
和 我们 去 前进 穿过 死亡人数 无路 泡沫 ,
我们继续前行, 穿越死亡无尽的泡沫,

[meɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] [stɑ:z] [mɔ:(r)] [ˈstedfəst] [i:n] [ðæn; ðən] [ði:z] , -
May we have stars more stedfast e'en than these , -
可能 我们 有 明星 更多的 坚定不移 e'en 比 这些 , -
愿我们拥有比这些更坚定的星辰, ——

[ˈbɜ:nɪŋ] [əˈbʌv] , [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [tu:; tə] [geɪz] [əˈpɒn] ,
Burning above , for us to gaze upon ,
燃烧 多于 , 为了 我们 到 目光 之上 ,
熊熊燃烧, 供我们仰望。

[bəʊθ] [laɪt] [ænd; ənd] [gaɪd] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdʒɜ:nɪ] [həʊm] .
Both light and guide on the long journey home .
两个都 光 和 指导 在 这 长的 旅行 家 .
既是回家路上的光, 也是路的向导。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:]
THE SPEECH OF THE SEA
这 演讲 的 这 海
海的言语

[ɔ:l] [ˈjestədeɪ] [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [ˈsæfaɪə(r)] [feə(r)] ,
All yesterday the sea was sapphire fair ,
全部 昨天 这 海 曾是 蓝宝石 公平的 ,
昨天一整天, 大海都像蓝宝石一样清澈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [təʊld] , [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [gli:] ,
And the waves told , with little rippling glees ,
和 这 波浪 讲述 , 和 小的 涟漪 欢乐合唱团 ,
海浪带着轻柔的涟漪和喜悦诉说着:

[ɒv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [seɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə] [beə(r)]
Of ships that sailed , and then returned to bear
的 船舶 那 航行 , 和 然后 返回 到 熊
那些扬帆远航, 然后返回承载的船只

[ðeə(r)] [ˈgəʊldən] [ˈɑ:gəsi] .
Their golden argosies .
他们的 金的 商船 .
他们的金色商船。

[bʌt; bət] [ɑ:] , [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [si:] [ɪz] [ˈæʃ(ə)n] [greɪ] ,
But ah , to - day the sea is ashen gray ,
但 啊 , 到 - 天 这 海 是 铁青 灰色的 ,
但是, 唉, 今天大海却是灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] [ˈsi:sləsli] [hæz; həz] [sɒb] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)]
And ceaselessly has sobbed unto the shore
和 不停地 有 啜泣 到 这 支撑
她不停地向岸边哭泣。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [bɑ:k] [ðæt] [seɪld] [əˈweɪ]
Of those ill - fated barques that sailed away
的 那些 患病的 - 命中注定 帆船 那 航行 离开
那些不幸远航的帆船

[ænd; ɐnd] [keɪm] [ə'gen] [nəʊ][mɔ:(r)] !
And came again no more !
和 来了 再次 不 更多的 !

之后再也没有出现过！

[naɪt] [baɪ][ðə; ði] [si:]
NIGHT BY THE SEA
夜晚 经过 这 海

海边之夜

[ai] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɒtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
I woke in the black watches of the night
我 觉醒 在 这 黑色的 手表 的 这 夜晚

我在夜深人静之时醒来

[ænd; ɐnd] [hɜ:d] [ðə; ði] [ləʊ] [ɪn'təʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ,
And heard the low intoning of the main ,
和 听到 这 低的 吟唱 的 这 主要的 ,

我听到了主旋律低沉的吟唱声，

[ə; eɪ] ['mʌfld] [hɑ:t] - [bi:t] , [æn; ən] [ʌn'si:sɪŋ] [streɪn]
A muffled heart - beat , an unceasing strain
一个 闷音 心 - 打 , 一个 不断 拉紧

微弱的心跳，持续不断的紧张

[ɒv; əv]['mju:zɪk] [ki:d] [tu:; tə] ['dɒlə] [ænd; ɐnd] [dɪ'laɪt] .
Of music keyed to dolor and delight .
的 音乐 按键 到 疼痛 和 喜 .

一首首与悲伤和喜悦息息相关的音乐。

[naʊ] ['sɒrəʊ] [si:md] [ə'sendənt] , [naʊ] [ðə; ði] [haɪt]
Now sorrow seemed ascendent , now the height
现在 悲哀 似乎 优势 , 现在 这 高度

如今悲伤似乎愈演愈烈，如今已达顶峰

[ɒv; əv]['ræptə(r)] [bi:t] [ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [rɪ'freɪn] ,
Of rapture beat in the sublime refrain ,
的 狂喜 打 在 这 升华 避免 ,

崇高旋律中涌动的狂喜，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:rlɪdz] ['hæpɪnəs] [ænd; ɐnd][peɪn]
Until the whole world's happiness and pain
直到 这 所有的 世界的 幸福 和 疼痛

直到全世界的幸福和痛苦

[hæd; həd] ['ekəʊd] ['ʌtərəns] [waɪl] [ðə; ði] [dɑ:k] [tɒk] [flaɪt] .
Had echoed utterance while the dark took flight .
有 回声 发声 尽管 这 黑暗的 采取 航班 .

黑暗消逝时，回荡着那句话。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [ri:'tərənt] [sɜ:dʒ]
Then in the sound of that reiterant surge
然后 在 这 声音 的 那 重复 涌

然后，伴随着那反复涌动的声音

[ai] [mɑ:kt] [maɪ] [əʊn] [laɪfs] [flʌks][ɒv; əv] [blɪs] [ænd; ɐnd][wəʊ] —
I marked my own life's flux of bliss and woe —
我 标记 我的 自己的 生活的 通量 的 极乐 和 悲哀 —

我记录了自己人生中幸福与悲伤的起伏——

[gri:fs] [lɒŋ] [drɔ:n] [saɪ] [ænd; ɐnd][dʒɔɪz] [ɪg'zʌltənt] [kɔ:l] ;
Grief's long drawn sigh and joy's exultant call ;
悲伤的 长的 绘制 叹 和 快乐的 眉飞色舞 称呼 ;

悲伤的长叹和喜悦的欢呼；

[tɪl] [bɔ:n] [baɪ] [dri:mz] [brɪjənd] [ðə; ði][va:st] [si:] [vɜ:dʒ]
Till borne by dreams beyond the vast sea verge
直到 出生 经过 梦境 超过 这 广阔的 海 边缘

直到被梦想带过浩瀚的海平面

[aɪ] [tʌtʃt] [ðəʊz] [ʃɔ:z] [ðə; ði][blest] [ɪ'mɔ:rtlɪz] [nəʊ]
I touched those shores the blest immortals know
我 感动 那些 海岸 这 祝福 不朽者 知道

我曾触及那些蒙福的永生者所知的海岸

[weə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv] [ˈtraɪʌmf] [ˈəʊvə(r)][ɔ:l] .
Where youth and love have triumph over all .
在哪里 青年 和 爱 有 胜利 超过 全部 .

青春与爱情战胜一切。

[ˈɔ:təm] [baɪ][ðə; ði] [si:]
AUTUMN BY THE SEA
秋天 经过 这 海

海边的秋天

[stɪl] [ʊn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ˈɪŋɡl] [ɡli:mz] [ðə; ði][sʌn] ;
Still on the sand and shingle gleams the sun ;
仍然 在 这 沙 和 卵石 闪光 这 太阳 ;

阳光依然照耀着沙滩和鹅卵石滩；

[stɪl] [æn; ən] [ʌnˈklaʊdɪd] [ˈhev(ə)n] [ˈɑ:tʃɪz] [ˈɔr] ;
Still an unclouded heaven arches o'er ;
仍然 一个 晴朗无云 天堂 拱门 超过 ;

天空依旧晴朗无云；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [ˈbɪləʊ] [rəʊl][ænd; ənd][rʌn]
And still the languid billows roll and run
和 仍然 这 慵懒的 波澜 卷 和 跑步

而那慵懒的波浪依然翻滚奔涌。

[daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [lenθs] [ʊv; əv] [ʃɔ:(r)] .
Down all the lengths of shore .
向下 全部 这 长度 的 支撑 .

沿着海岸线一路向下。

[stɪl] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [hɪnts] [ʊv; əv] [ˈsʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Still there are hints of summer in the air ,
仍然 那里 是 提示 的 夏天 在 这 空气 ,

空气中仍然弥漫着夏日的气息。

[ə; eɪ] [sens] [ʊv; əv] [ˈrestfʊlnɪs] , [ʊv; əv] [ræpt] [rɪˈpəʊz] ;
A sense of restfulness , of rapt repose ;
一个 感觉 的 安宁 , 的 欣喜若狂 休息 ;

一种宁静祥和、全然放松的感觉；

[ænd; ənd][frəm; frəm] [rɪˈməʊt] [si:] [ˈga:dnz] , [lʌʃ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
And from remote sea gardens , lush and fair ,
和 从 偏僻的 海 花园 , 郁郁葱葱 和 公平的 ,

从偏远的海边花园，郁郁葱葱，景色宜人，

[rɪtʃ] [ˈætə(r)] [laɪk][ðə; ði][rəʊz] .
Rich attars like the rose .
富有的 阿塔尔 喜欢 这 玫瑰 .

玫瑰般浓郁的香水味。

[stɪl] [ə; eɪ] [sɒft] [heɪz] [ʊv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈhaɪəsɪnθ]
Still a soft haze of delicate hyacinth
仍然 一个 柔软的 阴霾 的 精美的 风信子

仍笼罩着一层淡淡的风信子薄雾

[brʊ:d] [ˈɒr] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] , [ˈfləʊtɪŋ] [feɪnt][ænd; ənd][fa:(r)] ;
Broods o'er the sky - line , floating faint and far ;
幼崽 超过 这 天空 - 线 , 漂浮的 头晕的 和 远的 ;

群鸟盘旋在天际，飘渺而遥远；

[stɪl] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [naɪts] [vɑ:st] [ˈlæbəɪnθ]
Still on the edge of night's vast labyrinth
仍然 在 这 边缘 的 夜晚 广阔的 迷宫

依然身处夜色迷宫的边缘

[ˈaɪnz] [ðə; ði][klɪə(r)][ˈvespə(r)] - [stɑ:(r)] .
Shines the clear vesper - star .
闪耀 这 清除 黄昏 - 星星 .

闪耀着明亮的晚星。

[su:n] , [ɔ:l] [tu:] [su:n] , [ðə; ði][ˈspɪndrɪft][ænd; ənd][ðə; ði] [spju:m] ,
Soon , all too soon , the spindrift and the spume ,
很快 , 全部 也 很快 , 这 浪花 和 这 泡沫 ,

很快，转瞬之间，浪花和泡沫就出现了。

[ðə; ði][ˈli:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:dʒ] [ðæt] [ˈfli:tlɪ] [fɔ:m] ;
The legions of the surge that fleetly form ;
这 军团 的 这 涌 那 迅速地 形式 ;

迅速形成的庞大攻势；

[ðə; ði] [greɪ] , [ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] [weɪsts] [ɒv; əv] [glu:m] —
The gray , illimitable wastes of gloom —
这 灰色的 , 无限的 废物 的 愁云 —

灰蒙蒙、无边无际的阴郁荒原——

[ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [keɪvz] [ɒv; əv] [stɔ:m] !
The thunderous caves of storm !
这 雷鸣 洞穴 的 风暴 !

雷鸣般的风暴洞穴！

[mɪst] [æt; ət] [si:]
MIST AT SEA
薄雾 在 海

海雾

[ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz][mɪst] - [ɪnˈri:ðd] [æt; ət] [mɔ:n] ,
The sea was mist - enwreathed at morn ,
这 海 曾是 薄雾 - 环绕 在 早晨 ,

清晨，大海笼罩在薄雾之中。

[ə; eɪ][vɔɪd] [ʌnˈspi:kəbli] [fəˈlɔ:n] ;
A void unspeakably forlorn ;
一个 空白 难以言喻的 绝望 ;

一片难以言喻的凄凉虚空；

[jet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [ˈbærən] [glu:m]
Yet from the seeming barren gloom
然而 从 这 似乎 荒芜 愁云

然而，从看似荒芜的阴暗.....

[ˈbju:ti] , [ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [wɒz; wəz] [bɔ:n] .
Beauty , the dream of the world , was born .
美丽 , 这 梦 的 这 世界 , 曾是 出生 .

美，世界的梦想，诞生了。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwɑ:ftə] [ɒv; əv][wɪnd] [breθ] ,
A sudden wafture of wind breath ,
一个 突然 波 的 风 气息 ,

一阵突如其来的风吹过，

[ænd; ənd][ləʊ] , [sʌn] ['glɔ:ri:z] [nʌn] - !
And lo , sun glories none gainsaith !
和 洛 , 太阳 荣耀 没有任何 - !
瞧，太阳的荣光无人能及！

[ðʌs] [[æɪ; ʒəl][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [ɪ'mɜ:dʒ]
Thus shall the wings of the soul emerge
因此 将 这 翅膀 的 这 灵魂 出现
灵魂之翼由此展开

[waɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɒv; əv] [deθ] .
White from the chrysalis of death .
白色的 从 这 蛹 的 死亡 .
死亡蛹中的白色。

[ə; eɪ] [si:] [si:n]
A SEA SCENE
一个 海 场景
海景

[frɒm; frəm][rɪm][tu:; tə] ['ʃɪməɪŋ] [rɪm][ðə; ði] [si:]
From rim to shimmering rim the sea
从 轮缘 到 闪闪发光 轮缘 这 海
从边缘到波光粼粼的边缘，大海

[ɪz] ['bɜ:nɪʃt] [laɪk] [kæl'sedəni] .
Is burnished like chalcedony .
是 抛光 喜欢 玉髓 .
表面光亮如玉髓。

[ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [set][ðeə(r)][lɪps][tu:; tə][lənd]
The waves that set their lips to land
这 波浪 那 放 他们的 嘴唇 到 土地
波浪拍打着它们的嘴唇，最终抵达陆地。

[skeəs] [meɪk] [ə; eɪ][ɪ'mɜ:mə(r)][ɒn][ðə; ði][sænd] .
Scarce make a murmur on the sand .
稀少 制作 一个 低语 在 这 沙 .
沙滩上几乎听不到任何低语。

[ðə; ði] [[ɪps] [ə'piə(r)] [tu:; tə] [pɔɪz] [br'twi:n]
The ships appear to poise between
这 船舶 出现 到 沉着 之间
这些船只似乎处于一种微妙的平衡状态。

[tu:] [vɔɪdʒ] [ɒv; əv][əʊpə'les(ə)nt] [ʃi:n] .
Two voids of opalescent sheen .
二 空隙 的 乳白色 光泽 .
两处泛着乳白色光泽的空隙。

[aɪ] , [hiə(r)][ɪ'tɜ:n(ə)l][kɑ:m] [si:m] [set]
Aye , here eternal calm seems set
是的 , 这里 永恒 冷静的 似乎 放
是啊，这里似乎永远平静。

[ɪn][blænd][br'ætɪ,tju:d] , [ænd; ənd] [jet]
In bland beatitude , and yet
在 平淡 至福 , 和 然而
在平淡的幸福中，然而

[ə; eɪ][ɪ'sɪŋg(ə)l][pəʊt(ə)nt][ɪ'ʌʊə(r)] , [aɪ] , [les] ,
A single potent hour , aye , less ,
一个 单身的 强效 小时 , 是的 , 较少的 ,
短短一个小时，甚至更短，

[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [ˈplæslɪd] [ˈlʌvliːnəs] ,
Can change this placid loveliness ,
能 改变 这 平静 可爱 ,
可以改变这种宁静的美好,

[ænd; ənd] [kɔːz] , [weə(r)] [laɪf] [smaɪlz] [feə(r)][ænd; ənd][feɪn] ,
And cause , where life smiles fair and fain ,
和 原因 , 在哪里 生活 微笑 公平的 和 欣然 ,
而因为, 在生活美好与黯淡交织之处,

[ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ˈdiːmən] [deθ] [tuː; tə] [reɪn] !
The raging demon death to reign !
这 愤怒 恶魔 死亡 到 在位 !
狂暴的恶魔死亡即将统治!

[ˈmuːn,raɪz] [baɪ][ðə; ði] [siː]
MOONRISE BY THE SEA
月升 经过 这 海
海之月升

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] - [rɪm] [piə] [ðə; ði][ˈpællɪd] [muːn]
Over the sea - rim peered the pallid moon
超过 这 海 - 轮缘 窥视 这 苍白 月亮
海平面上方, 一轮苍白的月亮若隐若现。

[aʊt] [ʊv; əv][ə; eɪ][ˈwəʊv(ə)n] [ˈfraʊd]
Out of a woven shroud
出去 的 一个 编织 裹尸布
从编织的裹尸布中

[ʊv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈpɜːp(ə)l] , [waɪl] [ðeə(r)] [ˈmɑːti] [tjuːn]
Of twilight purple , while their mighty tune
的 暮 紫色的 , 尽管 他们的 强大的 调
暮色紫罗兰色, 伴随着他们雄浑的旋律

[ðə; ði] [ˈbrekər] [ˈθʌndə] [laʊd] .
The breakers thundered loud .
这 断路器 雷鸣 大声 :
断路器发出震耳欲聋的雷鸣声。

[nəʊ] [ˈkɒmreɪd] [stɑː(r)] , [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈmɪst(ə)ri]
No comrade star , only the mystery
不 同志 星星 , 仅有的 这 神秘
没有同志明星, 只有谜团

[ʊv; əv] [ðæt] [peɪl] [ɔːb] [huːz] [ˈfaɪə(r)]
Of that pale orb whose fire
的 那 苍白 球体 谁 火
那颗苍白的球体, 它的火焰

[θruː] [ɪməˈmɔːriəl] [naɪts] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Through immemorial nights has seemed to be
通过 远古的 夜晚 有 似乎 到 是
仿佛经历了漫长的黑夜

[fʊlˈfɪld] [ʊv; əv][dɪm][dɪˈzaɪə(r)] .
Fulfilled of dim desire .
已完成 的 暗淡 欲望 :
满足了微弱的愿望。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪts][wɒn] [laɪt] [drentʃt] [ðə; ði][fəʊm] - [hɪd] [kəʊsts] ,
And while its wan light drenched the foam - hid coasts ,
和 尽管 它是 万 光 湿透了 这 泡沫 - 隐藏 海岸 ,
当它微弱的光线洒在被泡沫掩盖的海岸上时,

[tuː; tə][ðə; ði][ləʊ] [saʊθ] [windz] [saɪ]
To the low south wind's sigh
到 这 低的 南 风的 叹

向低低的南风叹息

[mɪˈθɔ:t] [ðə; ði][sæd][ɪˈnju:mərəb(ə)l][hoʊsts]
Methought the sad innumerable hosts
我的想法 这 伤心 无数 主持人

我想起了无数悲伤的主人

[ɒv; əv] [ˈlʌvəz] [ded] [went] [baɪ] ;
Of lovers dead went by ;
的 恋人 死的 去 经过 ;

逝去的恋人们；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [hwelm] [wɪð] ['sædnəs] , [wɪð] [ðə; ði] [sens]
And I was whelmed with sadness , with the sense
和 我 曾是 不知所措 和 悲伤 , 和 这 感觉

我被悲伤淹没，被这种感觉所笼罩。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈmju:təb(ə)l] [ˈpeɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪəz] ,
Of the immutable pathos of the years ,
的 这 不可更改的 感伤 的 这 年 ,

多年来不变的悲情，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][sʌm] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈlʌvz] [ˈɒpjələns]
And how the sum of all love's opulence
和 如何 这 和 的 全部 爱的 丰裕

以及所有爱的丰饶的总和

[mʌst; məst][biː; bi] [əbˈskjuəd] [baɪ] [tiəz] !
Must be obscured by tears !
必须 是 模糊不清 经过 眼泪 !

一定是泪水模糊了视线！

[ə; eɪ] [si:] [sɒŋ]
A SEA SONG
一个 海 歌曲

海之歌

[ˈdɒlfɪnz] [ˈʌndə(r)][ænd; ənd] [si:] - [gʌlz] [ˈəʊvə(r)]
Dolphins under and sea - gulls over
海豚 在下面 和 海 - 海鸥 超过

海豚在水下，海鸥在空中盘旋。

[ðə; ði] [sɜ:dʒ] [ænd; ənd] [[ɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪpɪŋ] [taɪd] ,
The surge and shift of the dipping tide ,
这 涌 和 转移 的 这 浸渍 潮 ,

潮汐的涌动和变化，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][ˈrəʊvə(r)] , [maɪ] [blaɪð] [si:] - [ˈrəʊvə(r)] ,
And you , my rover , my blithe sea - rover ,
和 你 , 我的 探测车 , 我的 快乐的 海 - 探测车 ,

还有你，我的漫游者，我快乐的海上漫游者，

[ˈseɪlɪŋ] [ðə; ði][pɑ:θ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪˈnaɪd] .
Sailing the path of the undenied .
帆船 这 小路 的 这 无可否认 .

驶向未被否定的彼岸。

[ɪn] [dri:mz] [ai] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] , [əʊ][maɪ][ˈrəʊvə(r)] ,
In dreams I follow you , O my rover ,
在 梦境 我 跟随 你 , 哦 我的 探测车 ,

在梦中我追随你，我的旅人啊，

[waɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɑ:(r); ə(r)][waɪd] ;
Wide , for the ways of the sea are wide ;
宽的 , 为了 这 方式 的 这 海 是 宽的 ;
宽广, 因为大海的道路是宽广的;

[kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ɪz][ʼəʊvə(r)] , 一
Come back , come back when the voyage is over , 一
来 后退 , 来 后退 什么时候 这 航程 是 超过 , 一
回来吧, 等航程结束了就回来吧。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [dr'naɪd] !
Back to the heart of the long denied !
后退 到 这 心 的 这 长的 否认 !
回到长期以来被否认的核心!

[ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
A SYMPHONY OF THE SEA
一个 交响乐 的 这 海
海洋交响曲

([gləʊz] ['rɔɪəl])
(GLOZE ROYAL)
(解说 皇家)
(皇家格洛兹)

[ðə; ði][ʼsɜ:rdʒɪz] [sɪŋ] [ɪn] ['si:sləs] ['mɒnətəʊn]
The surges sing in ceaseless monotone
这 涌动 唱歌 在 不停歇 单调
汹涌的波涛发出永无止境的单调歌声

[ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd][ʼsɑ:gəz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] ;
The songs and sagas of the long - ago ;
这 歌曲 和 传奇故事 的 这 长的 - 前 ;
古老的歌谣和传说;

[ʼmeni] [ænd; ənd] [ʼmɔ:nf(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ʼmeməriz] [bləʊn]
Many and mournful are the memories blown
许多 和 悲哀 是 这 回忆 吹
许多令人悲伤的回忆涌上心头。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ʼtaɪələs] [taɪdz] [ðæt] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] .
Across the tireless tides that ebb and flow .
穿过 这 不知疲倦 潮汐 那 落潮 和 流动 .
跨越永不停歇的潮起潮落。

[ləʊ] , [hi:; hi] [hu:] [wɔ:ks] [br'saɪd] [ðə; ði][waɪd] [si:] - [[ɔ:(r)] ,
Lo , he who walks beside the wide sea - shore ,
洛 , 他 WHO 散步 旁 这 宽的 海 - 支撑 ,
看哪, 那在宽阔的海边行走的人,

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] [weɪvz] [baɪ][ðə; ði][ɔ:(r)] ,
And sees the waves unbreasted by the oar ,
和 看到 这 波浪 无胸 经过 这 桨 ,
他看见波浪没有被桨划过,

[ænd; ənd] [lets] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪ'pəʊz] [ɒn] [deɪz] [lɒŋ] [fləʊn] ,
And lets his thoughts repose on days long flown ,
和 让我们 他的 想法 休息 在 天 长的 飞行 ,
让他的思绪沉寂在逝去的岁月里。

[wɪl] [ʼsləʊli] [ʼor] [hɪz; ɪz] [ʼdri:mi] [ʼvɪʒn] [fi:l]
Will slowly o'er his dreamy vision feel
将要 缓慢地 超过 他的 梦幻般的 想象 感觉
威尔慢慢地沉浸在他梦幻般的幻象中。

[ə; eɪ] ['swi:tli] ['lɪŋgəɪŋ] ['sædnəs] ['sɒftli] [sti:l] ,
A sweetly lingering sadness softly steal ,
一个 甜蜜地 挥之不去的 悲伤 轻轻 偷 ,
一种甜蜜而挥之不去的忧伤悄然袭来,

[ænd; ʌnd][hi; hi] [wɪl] [pɔ:z] [ænd; ʌnd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][məʊn]
And he will pause and listen to the moan
和 他 将要 暂停 和 听 到 这 呻吟
他会停下来, 倾听那声呻吟。

[ðə; ði]['ɪtə,reit] ['biləʊ] [meɪk] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] ;
The iterant billows make upon the sand ;
这 迭代 波澜 制作 之上 这 沙 ;
连绵不断的波浪拍打着沙滩;

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [wɪl] [si:m] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ]['slʌmbə(r)] - [lænd] ,
And all will seem to him a slumber - land ,
和 全部 将要 似乎 到 他 一个 睡眠 - 土地 ,
对他来说, 一切都将如同梦乡一般。

[weə(r)] , [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] - ['wɒtʃɪz] [dɪm][ænd; ʌnd][ləʊn] ,
Where , through the long night - watches dim and lone ,
在哪里 , 通过 这 长的 夜晚 - 手表 暗淡 和 孤独 ,
在那里, 在漫长而昏暗、孤独的夜巡中,

[ðə; ði]['sɜ:rdʒɪz] [sɪŋ] [ɪn] ['si:sləs] ['mɒnətəʊn] !
The surges sing in ceaseless monotone !
这 涌动 唱歌 在 不停歇 单调 !
汹涌的波涛发出单调而持续的歌声!

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [mɪθs] [ɒv; əv][jɔ:(r)]
And in his ear the glorious myths of yore
和 在 他的 耳朵 这 辉煌 神话 的 昔时
他耳边回荡着昔日辉煌的神话传说

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['bə:dən] [ðæt] [ðeɪ] [bɔ:(r)] ,
With all the rhythmic burdens that they bore ,
和 全部 这 节奏 负担 那 他们 钻孔 ,
以及他们所承受的所有节奏负担,

来自大海的唇边(From the Lips of the Sea)

第2/2页

[wɪl] [biː bi][riː'təʊld] , [rɪ'pli:t] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd][wəʊ] ; —
Will be retold , replete with joy and woe ; —
将要 是 重述 , 充足的 和 喜悦 和 悲哀 ; —

将会被人们反复讲述，其中既有欢乐也有悲伤；——

[ju(:)'lisi:z] - ['vɔɪdʒ] [wɪl] [rɪŋ] [wɪð] ['epɪk] [pi:l] ,
Ulysses ' voyage will ring with epic peal ,
尤利西斯 - 航程 将要 戒指 和 史诗 皮尔 ,

尤利西斯的航行将响起史诗般的号角，

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [teɪl] [pʊ; əv][ˈɑ:rgoʊz] ['wɒndərɪŋ] [ki:l] ;
And the strange tale of Argo's wandering keel ;
和 这 奇怪的 故事 的 阿尔戈的 漫游 龙骨 ;

还有阿尔戈号漂泊船底的奇特故事；

[pʊ; əv] [haɪ] - [bæŋkt] ['tɪriən] ['gæliz] [wɪl] [hiː hi] [nəʊ] ,
Of high - banked Tyrian galleys will he know ,
的 高的 - 银行 泰瑞安 厨房 将要 他 知道 ,

他一定知道泰尔高耸的战船船舷，

[pʊ; əv][ˈrəʊməŋ] ['traɪri:m] , [ænd; ənd][pʊ; əv] ['meni] [ə; eɪ][bənd]
Of Roman triremes , and of many a band
的 罗马 三列桨战船 , 和 的 许多 一个 乐队

罗马三列桨战船，以及许多乐队

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [led][frɒm; frəm][ðeə(r)][fɑ:(r)] ['nɔ:lənd] [strænd] ; —
The Vikings led from their far norland strand ; —
这 维京人 引领 从 他们的 远的 诺兰 链 ; —

维京人从遥远的诺兰海岸出发；

['stɔ:rɪz] [pʊ; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
Stories of strife and love in shine and snow ,
故事 的 冲突 和 爱 在 闪耀 和 雪 ,

阳光与雪中，关于冲突与爱情的故事

[ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd][ˈsɑ:gəz][pʊ; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] .
The songs and sagas of the long - ago .
这 歌曲 和 传奇故事 的 这 长的 - 前 .

古老的歌谣和传说。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [raɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ,
And there will rise within him , more and more ,
和 那里 将要 上升 之内 他 , 更多的 和 更多的 ,

而且，他内心深处会升起越来越多的东西，

[ðə; ði] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜ:n] [ðə; ði]['ʌtməʊst][lɔ:(r)]
The strong desire to learn the utmost lore
这 强的 欲望 到 学习 这 极致 知识

对学习最高深奥知识的强烈渴望

[ðə; ði] [greɪt] [si:] [həʊldz] , [ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu] [nʌŋ] [ɪz] [ʃəʊn] ;
The great sea holds , that unto none is shown ;
这 伟大的 海 持有 , 那 到 没有任何 是 所示 ;

大海蕴藏着无人能见的秘密；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kraɪ][ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [diːp] [ʌn'siːl]
And he will cry and bid the deep unseal
和 他 将要 哭 和 出价 这 深的 启封
他将哭泣，并祈求深渊解开封印

[ɪts][ˈseɪkrɪd][ˈsiːkrəts] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [rɪ'viːl]
Its sacred secrets , and to him reveal
它是 神圣 秘密 , 和 到 他 揭示
它的神圣秘密，并向他揭示

[wɒt] [stɜːn] [ˈpaʊə(r)] [ruːlz] [aɪ 'tiː][frəm; frəm] [wɒt] [ʌn'siːn] [θrəʊn] .
What stern power rules it from what unseen throne .
什么 船尾 力量 规则 它 从 什么 看不见 王座 .
是怎样的强大力量，从怎样的无形王座上统治着它？

[bʌt; bət][nəʊ][vɑːst] [ʃeɪp] [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˈregnənt] [hænd] ,
But no vast shape will show a regnant hand ,
但 不 广阔的 形状 将要 展示 一个 统治者 手 ,
但任何宏大的格局都不会显露出统治者的踪迹。

[ən'les] , [pə'tʃɑːns] , [wɒn] [ˈsɒrəʊ] [baɪ][hɪm][stænd] ;
Unless , perchance , wan Sorrow by him stand ;
除非 , 或许 , 万 悲哀 经过 他 站立 ;
除非，或许，苍白的悲伤与他同在；

[frəm; frəm] [ˈsɔːrəʊz] [peɪl] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ʌn'səʊn] ,
From Sorrow's pale , across the seas unsown ,
从 悲伤的 苍白 , 穿过 这 海域 未播种 ,
从悲伤的苍白之地，越过未播种的海洋，

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmɔːnf(ə)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmeməriz] [bləʊn] .
Many and mournful are the memories blown .
许多 和 悲哀 是 这 回忆 吹 .
被吹散的记忆众多，令人悲伤。

[əʊ] [ðəʊ] [ðæt] [hæst] , [frəm; frəm] [ˈdekeɪdz] [gɒn] [brɪ'fɔː(r)] ,
O thou that hast , from decades gone before ,
哦 你 那 哈斯特 , 从 几十年 已消失 前 ,
哦，你，从几十年前就已拥有，

[ɒv; əv][ˈbɪtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [swiːt] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [stɔː(r)] ,
Of bitter and of sweet the fullest store ,
的 苦的 和 的 甜的 这 最 店铺 ,
苦与甜，应有尽有。

[ɪ'meʒərəbl] [siː] , — [ɪn] [gluːm] [ænd; ənd] [gləʊ]
Immeasurable sea , — in gloom and glow
无法估量的 海 , — 在 愁云 和 辉光
无垠的大海，——在幽暗与光芒中

[ˈaʊə(r)][dʒɔɪ] , [ˈaʊə(r)][ˈterə(r)][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [lʌv] , — [wiː; wi] [niːl]
Our joy , our terror and our love , — we kneel
我们的 喜悦 , 我们的 恐怖 和 我们的 爱 , — 我们 下跪
我们的喜悦，我们的恐惧和我们的爱——我们跪下

[æt; ət][ðai] [dɑːk] [ˈɔːltə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][veɪn] [ə'piːl] ;
At thy dark altar with a vain appeal ;
在 你的 黑暗的 坛 和 一个 徒劳 上诉 ;
在你黑暗的祭坛前，徒劳地祈求；

[wɪ'ðɪn] [ðai] [ˈmɑːti] [ˈbʊzəm] , [fɑː(r)] [brɪ'ləʊ] ,
Within thy mighty bosom , far below ,
之内 你的 强大的 怀 , 远的 以下 ,
在你强大的胸怀深处，

[laɪ] [hɪd][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [plænd]
Lie hid the mysteries of Him who planned
说谎 隐藏 这 谜团 的 他 WHO 计划
谎言掩盖了策划者的奥秘

[ðə; ði] ['sɜ:klɪŋ] [sfɪrɪz] [ðæt] [wi:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ； 一
The circling spheres that wheel at His command ； 一
这 盘旋 球体 那 车轮 在 他的 命令 ； 一
祂命令下旋转的星体；

[ɑ:] , [si:] [ɒv; əv] [laɪf] , [tu:; tə][wʌn][ʃʊə(r)] [pɔ:t] [wi:; wi][gəʊ]
Ah , Sea of Life , to one sure port we go
啊 ； 海 的 生活 ； 到 一 当然 港口 我们 去
啊，生命之海，我们终将抵达一个可靠的港湾

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['taɪələs] [taɪdɪz] [ðæt] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ！
Across the tireless tides that ebb and flow ！
穿过 这 不知疲倦 潮汐 那 落潮 和 流动 ！
穿越永不停歇的潮起潮落！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

